

## INSTRUCTIONS FOR ANALOGUE QUARTZ AND MECHANICAL WATCHES

Your watch is one of the following six types of analogue quartz and mechanical watches. Before using your new watch, please read the instructions pertaining to your watch type; they will help you to get the best out of the watch.

**A** Two hands without calendar

**B** Two hands with date calendar

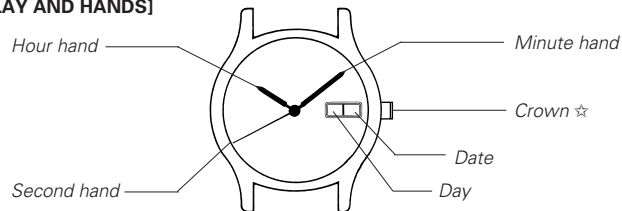
**C** Two hands with  
day and date calendar

**D** Three hands without calendar

**E** Three hands with date calendar

**F** Three hands with  
day and date calendar

### [DISPLAY AND HANDS]



☆ Some models have a screw down crown instead of a standard crown.

• **How to unlock the crown:**

Unscrew the crown by turning it counterclockwise. Then, pull it out for time/calendar setting.

• **How to lock the crown:**

Push the crown back to the normal position. Then, turn it clockwise while pressing it until it locks in place.

• **When using the watch in water:**

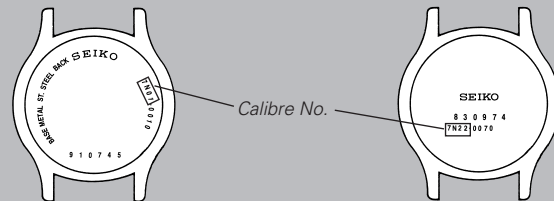
Before using the watch in water, make sure the crown is screwed in completely. Do not operate the crown when the watch is wet or in water.

### ■ Calibre number of your watch

Please check the case back of your watch to find the calibre number inscribed on it, and read the instructions pertaining to your watch calibre number. It is a 4-digit number to the left of the hyphen mark.

MECHANICAL WATCHES : Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4R15, 4R16, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

ANALOGUE QUARTZ WATCHES : All other calibres



## ■ How to start a mechanical watch

- Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4R15, 4R16, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

To initially start your watch, swing it from side to side in a horizontal arc for about 30 seconds.

- Cal. 4206, 4207, 4217, 4S15

These watches can also be started by winding the crown.

**Note:** If the watch is worn daily, SEIKO's automatic mechanism will wind the mainspring automatically through normal wrist movements.

## HOW TO USE THE WATCH

Set the time/calendar following the instruction pertaining to your watch type.

### TIME SETTING FOR MODELS WITHOUT CALENDAR



1. Pull out the crown all the way.
  - \* If your watch has three hands, pull out the crown when the second hand is pointing to 12 o'clock.
2. Adjust the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in to the normal position.
  - \* If your watch has three hands, push the crown back in to the normal position in accordance with a time signal for "00" seconds.

**Note:** When setting the minute hand of a quartz watch, advance it to a few minutes ahead of the time and then turn it back to the exact time.

### TIME/CALENDAR SETTING FOR MODELS WITH CALENDAR

☆ The date will change gradually between 9:00 P.M. and 4:00 A.M. (See note 1 on calendar setting.) For some models, however, it will change instantly when the hands pass the 12 o'clock marker at midnight.

- For models with date calendar



1. Pull out the crown to the first click.
2. Turn the crown until the previous day's date appears in the calendar frame.
3. Pull out the crown to the second click, and advance the hour and minute hands until the desired date appears.
  - \* If your watch has three hands, pull out the crown when the second hand is pointing to 12 o'clock.
4. Adjust the time by turning the crown in the desired direction.
5. Push the crown back in to the normal position.
  - \* If your watch has three hands, push the crown back in to the normal position in accordance with a time signal for "00" seconds.

### ● For models with day and date calendar



1. Pull out the crown to the first click.
2. Turn the crown until the previous day's date appears in the calendar frame.
3. Turn the crown in the opposite direction until the desired language (bilingual) for the day before the desired day appears in the calendar frame.
  - \* For Cal. 7009 and 7019, push the crown back in to the normal position and then push it repeatedly to set the day.
4. Pull out the crown to the second click, and advance the hour and minute hands until the desired date and day appears.
  - \* If your watch has three hands, pull out the crown when the second hand is pointing to 12 o'clock.
5. Adjust the time by turning the crown in the desired direction.
6. Push the crown back in to the normal position.
  - \* If your watch has three hands, push the crown back in to the normal position in accordance with a time signal for "00" seconds.

#### **Notes on calendar setting:**

- 1 Do not change the calendar between 9:00 P.M. and 4:00 A.M, as it may not change properly. If it is necessary to set the calendar during that time period, first change the time to any time outside those hours, set the calendar and then reset the correct time.
- 2 When the day shifts automatically to the next day, the other language will temporarily appear.

- 3 When setting the hour hand, check that AM/PM is correctly set. The watch is so designed that the calendar changes once every 24 hours. Turn the hands past the 12 o'clock marker to determine whether the time is set for the A.M. or P.M. period. If the calendar changes, the time is set for the A.M. period. If it does not change, the time is set for the P.M. period.

## CHANGING BATTERY IN ANALOGUE QUARTZ WATCH

Because the battery is inserted at the factory to check the function and performance of the watch, its actual service life once in your possession may be less than the specified period. When the battery expires, make sure to replace it as soon as possible to prevent any malfunction. For battery replacement, we recommend that you contact an AUTHORIZED SEIKO DEALER and request they only use a genuine SEIKO battery.

### ● Battery life indicator

If your analogue quartz watch has a second hand, the battery needs to be replaced when you see the second hand moving in two-second increments instead of the normal one-second increments. (Some calibres do not have this function.) The watch will, however, remain accurate while the second hand is moving in two-second increments.

## LOSS/GAIN OF THE ANALOGUE QUARTZ WATCH

Loss/gain (monthly rate) is less than 15 seconds (20 seconds for some calibres) in the normal temperature range (5°C ~ 35°C or 41°F ~ 95°F).

# TO PRESERVE THE QUALITY OF YOUR WATCH

## ■ WATER RESISTANCE



### ● Non-water resistance

If “WATER RESISTANT” is not inscribed on the case back, your watch is not water resistant, and care should

be taken not to get it wet as water may damage the movement. If the watch becomes wet, we suggest that you have it checked by an AUTHORIZED SEIKO DEALER or SERVICE CENTER.



### ● Water resistance (3 bar)

If “WATER RESISTANT” is inscribed on the case back, your watch is designed and

manufactured to withstand up to 3 bar, such as accidental contact with splashes of water or rain, but it is not designed for wearing while swimming or diving.



### ● Water resistance (5 bar)\*

If “WATER RESISTANT 5 BAR” is inscribed on the case back, your watch is designed and manu-

factured to withstand up to 5 bar and is suitable for wearing while swimming, yachting and taking a shower.



### ● Water resistance (10 bar/15 bar/20 bar)\*

If “WATER RESISTANT 10 BAR”, “WATER RESISTANT 15 BAR” or

“WATER RESISTANT 20 BAR” is inscribed on the case back, your watch is designed and manufactured to withstand up to 10 bar/15 bar/20 bar, respectively, and is suitable for wearing while taking a bath or shallow diving, but not for scuba diving. We recommend that you wear a SEIKO Diver's watch while scuba diving.

- \* Before using a water resistant 5, 10, 15 or 20 bar watch in water, make sure the crown is pushed in completely.

Do not operate the crown when the watch is wet or in water. If used in sea water, rinse the watch in fresh water and dry it completely.

- \* When taking a shower while wearing a water resistant 5 bar watch, or taking a bath while wearing a water resistant 10, 15 or 20 bar watch, make sure to observe the following:

- Do not operate the crown when the watch is wet with soapy water or shampoo.
- If the watch is left in warm water, a slight time loss or gain may be caused. This condition, however, will be corrected when the watch returns to normal temperature.

## NOTE:

Pressure in bar is a test pressure and should not be considered as corresponding to an actual diving depth since swimming movements tend to increase the pressure at a given depth. Care should also be taken when wearing and diving into water.

## ■ TEMPERATURE RANGE



[for analogue quartz watches only]

Your watch works with stable accuracy in a temperature range of 5°C and 35°C (41°F and 95°F).

Temperatures over 60°C or 140°F (50°C or 122°F for some calibres) may cause battery leakage or shorten the battery life.

Do not leave your watch in very low temperatures below -10°C or +14°F (-5°C or +23°F for some calibres) for a long time since the cold may cause a slight time loss or gain.

However, the above conditions will be corrected when the watch returns to normal temperature.

## ■ SHOCKS & VIBRATION



General light activities will not affect your watch, but be careful not to drop your watch or hit it against hard surfaces, as this may cause damage.

## ■ MAGNETISM



The watch will be adversely affected by strong magnetism. Keep the watch away from close contact with magnetic objects. (In the case of a quartz watch, normal accuracy will return if the watch is moved away from the magnetic field.)

## ■ PERIODIC CHECK



It is recommended that the watch be checked once every 2 to 3 years. Have your watch checked by an **AUTHORIZED SEIKO DEALER** or **SERVICE CENTER** to ensure that the case, crown, gasket and crystal seal remain intact.

## ■ CARE OF CASE AND BRACELET



To prevent possible rusting of the case and bracelet caused by dust, moisture and perspiration, wipe them periodically with a soft dry cloth.

## ■ CHEMICALS



Be careful not to expose the watch to solvents (e.g., alcohol and gasoline), mercury (e.g., from a broken thermometer), cosmetic sprays, detergents, adhesives or paints, as the case, bracelet, etc. may become discolored, deteriorate or damaged.

## ■ PRECAUTION REGARDING CASE BACK PROTECTIVE FILM



If your watch has a protective film and/or a sticker on the case back, make sure to peel them off before using your watch. Otherwise, perspiration getting under them may rust the case back.

## ■ المغناطيسية



ساعتك تتأثر كثيرا بالمجالات المغناطيسية القوية. لذلك اجعلها بعيدة عن الاجسام المغناطيسية. (في ساعات الكوارتز ، سوف تعود الساعة الى الدقة الاعتيادية اذا تم ابعادها عن المجال المغناطيسي).

## ■ الفحص الدوري



ننصح بفحص الساعة مرة على الاقل كل ٢ الى ٣ سنوات. افحص الساعة لدى موزع سيكو المختص او مركز صيانة سيكو لتتأكد من ان الهيكل والمفتاح والطوق والختم الكريستالي لا زالت في حالة جيدة.

## ■ العناية بهيكل وسوار الساعة



لمنع الصدأ المحتمل للهيكل والسوار بسبب الاتربة والرطوبة والعرق ، امسح الهيكل والسوار بصورة منتظمة بقطعة قماش ناعمة وجافة.

## ■ المواد الكيميائية



انتبه جيدا بحيث لا تتعرض الساعة الى المحاليل الكيميائية (كالكحول والبنزين) ، الزئبق (على سبيل المثال من ثرمومتر مكسور) ، رشاشات مواد الزينة ، مواد التنظيف ، المواد اللاصقة والدهانات. بعكس ذلك ، قد يتعرض هيكل وسوار الساعة ، الخ الى تغيير في اللون او التلف.

## ■ احتياطات حول غلاف حماية خلفية هيكل الساعة



اذا كانت ساعتك تحتوي على غلاف حماية و/ او ملصق على خلفية هيكل الساعة ، تأكد من نزع الغشاء او الملصق قبل البدء باستعمال الساعة. بعكس ذلك قد يتسبب العرق بين الساعة والغلاف مسببا صدأ خلفية الساعة.

## للمحافظة على جودة ساعتك

### ■ مقاومة الماء



● الساعة الغير مقاومة للماء  
إذا لم يذكر عبارة "WATER RESISTANT" على خلفية الساعة ، فإن ساعتك غير مقاومة للماء ويجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة من تعرض الساعة للرطوبة لأن الماء ربما يعطل عمل الساعة. إذا تعرضت الساعة للماء ، ننصح بفحصها لدى مراكز صيانة سيكو أو احد موزعي سيكو المعتمدين.



● الساعة المقاومة للماء (٣ بار)  
إذا ذكرت العبارة "WATER RESISTANT" على خلفية الساعة ، فإن ساعتك مصممة ومصنوعة لمقاومة الماء لغاية ٣ بار كتعرضها للتلامس البسيط بالماء أو الرذاذ أو المطر ولكنها غير مصممة للسباحة أو الغوص .



● الساعة المقاومة للماء (٥ بار)  
إذا ذكرت عبارة "WATER RESISTANT 5 BAR" على خلفية الساعة ، فإن ساعتك مصممة ومصنوعة لمقاومة الماء لغاية ٥ بار وهي مصممة للسباحة والتزلج على الماء واخذ دش استحمام .



● الساعة المقاومة للماء (١٠ بار / ١٥ بار)  
إذا ذكرت عبارة "WATER RESISTANT 10 BAR" ، "WATER RESISTANT 15 BAR" أو "WATER RESISTANT 20 BAR" على خلفية الساعة ، فإن ساعتك مصممة ومصنوعة لتقاوم الماء لغاية ١٠ بار / ١٥ بار / ٢٠ بار ويمكن استعمالها في السباحة أو الغوص غير العميق ولكن ليس للغوص العميق . اننا ننصح باستعمال ساعة سيكو للغوص العميق .

- قبل استعمال ساعتك ذات مقاومة ماء ١٥ ، ١٠ ، ٥ أو ٢٠ بار في الماء ، تأكد من كون المفاتيح مضغوطة تماما في موضعها الاعتيادي .  
لا تقم بتشغيل المفاتيح في الماء او عندما تكون الساعة رطبة .  
إذا استعملت الساعة في ماء البحر ، اشطفها بماء عذب وجففها بصورة كاملة .
- إذا اخذت دش حمام بساعة ذات مقاومة ماء ٥ بار او اذا استحمت بساعة ذات مقاومة ١٠ ، ١٥ ، ٢٠ بار ، تأكد من ملاحظة ما يلي :  
● لا تقم بتشغيل المفاتيح عندما تكون الساعة مبتلة بماء ممزوج بالصابون او الشامبو .  
● إذا تم ترك الساعة في ماء دافئ قد يحصل نقصان او زيادة بسيطتين في الوقت . مع ذلك ستعود الساعة للعمل الاعتيادي بعد عودتها لدرجة الحرارة الاعتيادية .

### ملاحظة :

قياس الضغط بمقاس "بار" هو الضغط عند فحص الساعة ويجب عدم اتخاذه كأساس لعمق الغوص الممكن بالساعة لان حركة السباحة تعمل على زيادة الضغط في العمق المعطى . يجب الانتباه ايضا عند الغوص بالماء .

### ■ درجات الحرارة



(لساعات الانالوج (بعقارب) كوارتز فقط)  
ساعتك تعمل بدقة وانتظام في درجات الحرارة من ٥ م الى ٣٥ م (٤١ ف الى ٩٥ ف).

ان درجات الحرارة التي تتجاوز ٦٠ م (٤٠ ف) (٥٠ م او ٢٢ ف لبعض الموديلات) قد تؤدي الى نفاذ شحنة البطارية او تقصير عمرها . لا تترك ساعتك في مكان منخفض الحرارة جدا اقل من -١٠ م او +٤ ف (-٥ م او +٢٣ ف لبعض الموديلات) لفترة طويلة لان البرودة يمكن ان تسبب زيادة او نقص قليلين . مع ذلك سوف تعود الساعة الى الوقت الصحيح عند عودتها للاستعمال في ظروف درجة الحرارة الاعتيادية .

### ■ الاهتزازات والصدمات



الفعاليات البسيطة سوف لا تؤثر على الساعة ولكن يجب الانتباه بحيث لا تسقط الساعة او تجعلها تصطدم بالاجسام الصلبة لان ذلك قد يؤدي الى عطل الساعة .

## • ضبط اليوم والتاريخ للموديلات التي تظهر التاريخ واليوم



١. اسحب المفتاح الى الطقة الاولى .
٢. ادر المفتاح حتى يظهر تاريخ اليوم السابق في اطار التاريخ .
٣. ادر المفتاح بالاتجاه المعاكس حتى يظهر اليوم السابق وباللغة المطلوبة (في الساعات ثنائية اللغة).
- \* بالنسبة للموديلات ذات مكيئة 7009 و 7019، يرجى اعادة المفتاح الى وضعه الاعتيادي ثم اضغطه بصورة متكررة حتى يتم ضبط اليوم .
٤. اسحب المفتاح الى الطقة الثانية ثم قدّم عقارب الساعة حتى يظهر اليوم والتاريخ المطلوب .
- \* اذا كانت ساعتك بثلاثة عقارب ، اسحب المفتاح عندما يشير عقرب الثواني الى الساعة ١٢,٠٠ .
٥. اضبط الوقت بإدارة المفتاح بالاتجاه المطلوب .
٦. اعد المفتاح الى وضعه الاعتيادي .
- \* اذا كانت ساعتك بثلاثة عقارب ، اعد المفتاح الى وضعه الاعتيادي حسب اشارة الوقت المحلى وعندما تكون الثواني صفرا .

## ملاحظات حول ضبط التاريخ :

- ١ لا تقم بتغيير التاريخ بين الساعة ٩:٠٠ مساءً والساعة ٤:٠٠ صباحاً . فاذا حصل ذلك ، فان التاريخ قد لا يتغير بصورة صحيحة . اذا كان من الضروري ضبط التاريخ خلال هذه الفترة ، قم اولا بتغيير الوقت الى اي وقت آخر خارج هذه الفترة ثم اضبط التاريخ ، بعد ذلك اعد ضبط الوقت الصحيح .
- ٢ عندما يتحول اليوم او توماتيكيا الى اليوم التالي ، سوف يظهر باللغة الاخرى مؤقتا ويتعدل تلقائيا .

- ٣ عند ضبط عقرب الساعات ، تأكد من انه قد تم ضبط "قبل الظهر" او "بعد الظهر" بصورة صحيحة . ان الساعة مصممة بحيث يتغير التاريخ مرة واحدة كل ٢٤ ساعة .
- ادر العقارب بعد الساعة ١٢,٠٠ لتحديد فيما اذا كان الوقت "قبل الظهر" او "بعد الظهر" . اذا تغيير التاريخ فان الساعة مضبوطة على "قبل الظهر" واذا لم يتغير فان الوقت هو "بعد الظهر" .

## تغيير البطارية لساعة الانالوج (ذات العقارب) الكوارتز

نظرا لتركيب البطارية في المصنع لفحص وظائف واداء الساعة ، فان عمر البطارية عند شرائك الساعة قد يكون اقل من الفترة المحددة . عند نفاذ شحنة البطارية ، تأكد من تغييرها باسرع ما يمكن لتفادي عطل الساعة . بالنسبة لتغيير البطارية ، يرجى الاتصال باحد مراكز صيانة سيكو او احد موزعي سيكو المعتمدين وتأكد من استخدام بطارية سيكو الاصلية فقط .

### • مؤشر عمر البطارية

اذا كانت ساعتك الانالوج (ذات العقارب) تحتوي على عقرب للثواني ، يمكنك المعرفة ان البطارية بحاجة للاستبدال عندما يبدأ عقرب الثواني بالحركة بمعدل ثانيتين بدل الحركة الاعتيادية بمعدل ثانية . (بعض الموديلات لا تحتوي على هذه الوظيفة .) الساعة ، مع ذلك ، ستحافظ الساعة على دقتها حتى اثناء حركة عقرب الثواني بمعدل ثانيتين ولكن يرجى عدم التأخر في تغيير البطارية .

## التأخير او تقدم الوقت في ساعة الانالوج كوارتز

ان تأخير او زيادة الوقت (معدل شهري) هو اقل من ١٥ ثانية (٢٠ ثانية في بعض الموديلات) في نطاق درجة الحرارة الاعتيادية (٥°م ~ ٣٥°م) (٤١°ف ~ ٩٥°ف) .



## ■ كيفية تشغيل الساعة الميكانيكية

- مكيئة رقم 7S55, 7S36, 7S35, 7S26, 7S25, 4S15, 4R16, 4R15, 7019, 7009, 7002, 4217, 4207, 4206 لتشغيل ساعتك لأول مرة ، يرجى هزها يمينا ويسارا لمدة ٣٠ ثانية تقريبا .
  - مكيئة رقم 4S15, 4217, 4207, 4206 لتشغيل الساعة لأول مرة ، بإمكانك ادارة مفتاح الساعة .
- ملاحظة : اذا تم ارتداء الساعة يوميا ، فان ميكانيكية سيكو الاوتوماتيكية سوف تعمل على لف النابض الرئيسي اوتوماتيكيا من خلال حركة اليد الاعتيادية .

## كيف تستعمل ساعتك

اضبط الوقت / التاريخ حسب تعليمات التشغيل المرفقة مع ساعتك .

### ضبط الوقت للساعات بدون تاريخ



١. اسحب المفتاح للخارج الى آخر ما يمكن .
- \* اذا كانت الساعة بثلاثة عقارب ، اسحب المفتاح عندما يشير عقرب الثواني الى الساعة ١٢,٠٠ .
٢. اضبط الوقت بادارة المفتاح بالاتجاه المطلوب .
٣. اعد المفتاح الى وضعه الاعتيادي .
- \* اذا كانت الساعة بثلاثة عقارب ، اعد المفتاح الى وضعه الاعتيادي حسب اشارة الوقت المحلي وعندما تكون الثواني صفرا .

ملاحظة : عند ضبط عقرب الدقائق في ساعات الكوارتز ، قم بتقديمه بضع دقائق اولاً ثم اعده الى الوقت المطلوب .

### ضبط الوقت / التاريخ للموديلات التي تظهر التاريخ

☆ يبدأ التاريخ بالتغيير بين الساعة ٩:٠٠ مساءً و ٤:٠٠ صباحاً في بعض الموديلات . (راجع الملاحظة ١ حول ضبط التاريخ) ، مع ذلك ، يتغير التاريخ تلقائياً بعد الساعة ١٢,٠٠ في منتصف الليل .

- ضبط التاريخ للموديلات التي تظهر التاريخ



١. اسحب المفتاح الى الطقة الاولى .
٢. ادر المفتاح حتى يظهر تاريخ اليوم السابق في اطار التقويم .
٣. اسحب المفتاح الى الطقة الثانية ثم قدّم عقرب الساعات وعقرب الدقائق حتى يظهر التاريخ المطلوب .
- \* اذا كانت ساعتك بثلاثة عقارب ، اسحب المفتاح عندما يشير عقرب الثواني الى الساعة ١٢,٠٠ .
٤. اضبط الوقت بادارة المفتاح بالاتجاه المطلوب .
٥. اعد المفتاح الى الموضع الاعتيادي .
- \* اذا كانت ساعتك بثلاثة عقارب ، اعد المفتاح الى وضعه الاعتيادي حسب اشارة الوقت المحلي وعندما تكون الثواني صفرا .

## تعليمات عن ساعة الانالوج (ذات العقارب) كوارتز والميكانيكية

ان ساعتك هي واحدة من ضمن الستة انواع التالية لساعات الانالوج (ذات العقارب) كوارتز والميكانيكية .  
قبل استعمال ساعتك، يرجى قراءة التعليمات الخاصة بنوع ساعتك ، اذ انها تساعدك على الاستفادة الكاملة  
من جميع وظائف الساعة .

أ عقربان بدون مؤشر للتاريخ

ب عقربان مع مؤشر للتاريخ

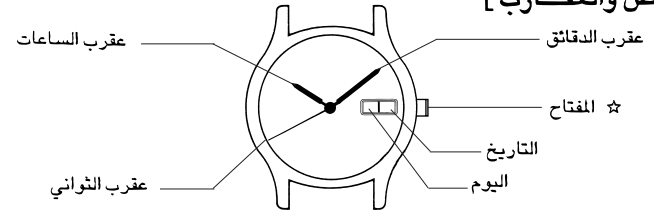
ج عقربان مع مؤشر للتاريخ واليوم

د ثلاثة عقارب بدون مؤشر للتاريخ

هـ ثلاثة عقارب مع مؤشر للتاريخ

و ثلاثة عقارب مع مؤشر للتاريخ واليوم

### [العرض والعقارب]



☆ بعض الموديلات تمتاز بمفتاح تعديل الوقت والتاريخ ، يقفل بطريقة لولبية بدلا من المفتاح العادي .  
كيفية سحب المفتاح:

يرجى ادارة المفتاح بعكس اتجاه عقرب الساعة . بعد ذلك اسحبه للخارج لضبط الوقت / التاريخ .  
كيفية اعادة المفتاح الى وضعه الطبيعي :

يرجى الضغط على المفتاح وادارته باتجاه عقرب الساعة حتى يثبت في مكانه .  
استعمال الساعة في الماء :

قبل استعمال الساعة في الماء ، يرجى التأكد من ان المفتاح في وضعه الاساسي . يرجى عدم تحريك المفتاح عندما  
تكون الساعة رطبة او في الماء .

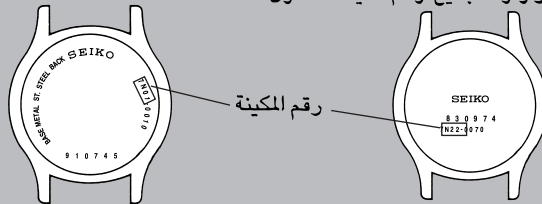
### ■ رقم مكيئة ساعتك

يرجى التأكد من رقم مكيئة ساعتك الموضح على ظهر هيكل الساعة ثم اقرأ التعليمات الخاصة  
بمكيئة ساعتك . انه رقم مكون من ٤ ارقام او حروف الى يسار علامة الوصل .

الساعات الميكانيكية : مكيئة رقم 7S26, 7S25, 4S15, 4R16, 4R15, 7019, 7009, 7002, 4217, 4207, 4206

7S55, 7S36, 7S35,

الساعات الكوارتز : جميع ارقام المكيئات الاخرى



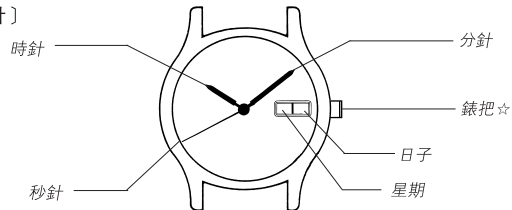
# 指針石英錶和機械錶的使用說明

您的手錶是下述六種指針石英錶和機械錶中的一種類型。

在使用新錶之前，請閱讀與之有關的使用說明；以便有效、充分地利用手錶。

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| <b>A</b> 兩個指針，無日曆      | <b>D</b> 三個指針，無日曆      |
| <b>B</b> 兩個指針，有日子日曆    | <b>E</b> 三個指針，有日子日曆    |
| <b>C</b> 兩個指針，有星期和日子日曆 | <b>F</b> 三個指針，有星期和日子日曆 |

〔顯示和指針〕



☆其中的一些類型不是標準的錶把類型，而是螺絲類型。

• 如何鬆開錶把

按逆時針方向擰動錶把，然後將其拉出便可設定時間／日曆

• 如何擰緊錶把

將錶把推回到正常位置。一邊按壓一邊按順時針方向擰動，直至其完全固定。

• 當在水中用手錶時

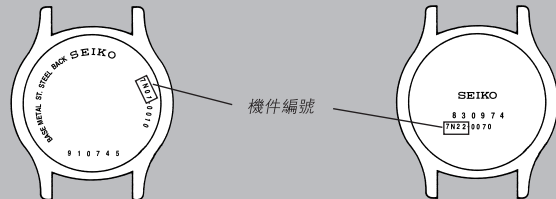
使用之前，一定使錶把完全擰緊。勿在水中，或錶上有水的情況下調整錶把。

## ■手錶的機件編號

請查對手錶背面錶殼上刻有的機件編號，並閱讀與您的手錶有關的各項說明。位於連字符標記左側的四位數號碼即是機件編號。

機械錶：Cal.4206,4207,4217,7002,7009,7019,4S15,7S25,7S26,7S35,7S36,7S55

指針石英錶：所有其它的機型



## ■如何啟動機械錶

- Cal.4206,4207,4217,7002,7009,7019,4S15,7S25,7S26,7S35,7S36,7S55

在第一次啟動手錶之前，以水平弧形將其向兩側反覆搖擺 30 秒鐘。

- Cal.4206,4207,4217,4S15

給錶把上弦亦可使錶啟動。

註：若每天都戴錶，精工的自動機械裝置將通過手腕的正常運動自動給主發條上弦。

## 如何使用手錶

請根據您手錶的機型按下列說明設定時間／日曆。

### 如何設定無日曆機械手錶的時間



1. 將錶把全部拉出。

\* 若手錶有三個指針，在秒針指向 12 點鐘時拉出錶把。

2. 按照需要的方向旋轉錶把，以調整時間。

3. 將錶把推回到正常位置。

\* 若錶有三個指針，按照報時信號的“00”秒鐘，將錶把推回到正常位置。

註：當設定石英錶的分針時，先將其前移幾秒鐘，然後再將其移回到確切的時間位置上。

### 如何設定有日曆機型手錶的時間／日曆

☆ 日子將在晚上 9 點至早上 4 點期間逐漸變化。(參閱日曆設定的註 1)，但有些機型，只要指針一過午夜 12 點鐘標誌，日子將立即變化。

- 有日子日曆的機型



1. 將錶把拉到第一格。

2. 轉動錶把直至前一天的日期在日曆框中出現。

3. 將錶把拉到第二格，向前移動時針和分針直至需要的日期出現。

\* 若手錶有三個指針，在秒針指向 12 點鐘時拉出錶把。

4. 按照需要的方向旋轉錶把以調整時間。

5. 將錶把推回到正常位置。

\* 若手錶有三個指針，根據報時信號的“00”秒鐘，將錶把推回到正常位置。

## ●有星期和日子日曆的機型



1. 將錶把拉出到第一格。
2. 轉動錶把直至前一天的日期在日曆框中出現。
3. 按相反方向旋轉錶把，直至所需要的星期的前一天以相應的語種（兩種語言）在日曆框中出現。
  - \* 若為 7009 和 7019 機型，將錶把推回到正常位置，然後反覆按壓以設定星期。
4. 將錶把拉到第二格，向前移動時針和分針，直至所需的日子和星期出現。
  - \* 若手錶有三個指針，在秒針指向 12 點鐘時拉出錶把。
5. 按照需要的方向旋轉錶把以調整時間。
6. 將錶把推回到正常位置。
  - \* 若手錶有三個指針，根據報時信號的“00”秒鐘，將錶把推回到正常位置。

### 日曆設定之注意事項：

1. 勿在晚上 9 點及早上 4 點之間設定日曆。否則容易出現混亂。若確有必要在該時間段內設定日曆，首先將時間改成其它的時間，再設定日曆，然後再校准成正確的時間。
2. 若日子自動地轉換為下一天，另一語種會出現片刻。

3. 當設定時針時，檢查 AM（上午）／PM（下午）是否設定正確。手錶是按日曆每 24 小時變換一次設計的。

將指針擰到超過 12 點鐘標誌位置，以決定時間是否設定在 A.M 或 P.M 時間段上。若日曆已變化，則設定的時間是 A.M 時間段。若日曆尚未變化，則設定的時間是 P.M 時間段。

## 指針式石英錶的電池更換

因電池在工廠時即被裝入，以檢查錶的功能及運行情況，故當您擁有手錶時，電池的壽命實際上短於所標明的時間。一旦電池用盡，務必將其迅速換下以防出現操作異常。關於電池的更換事項，建議您與精工專門經銷店取得聯絡，並使用優質的精工電池進行更換。

### ●電池壽命指示燈

若指針式石英錶有一個秒針，當秒針以兩秒鐘間隔而不是正常的一秒鐘間隔移動時，則說明電池需要更換（某些機型無此功能）。然而，即使在秒針以兩秒鐘間隔移動時，時間仍保持準確。

## 指針式石英錶的走快／走慢

走快／走慢（月率）在正常溫度範圍內（5℃～35℃）不到 15 秒（有些機型是 20 秒）。

# 注意保護您的手錶品質

## ■防水性能



### ●非防水性能

如果在錶殼背面，沒有刻印“WATER RESISTANT”（防水）的字樣，則閣下的手錶，就不具有防水性能。因此必須小心，不要叫它受水沾濕，因為水濕，可能使內部機件，受到損傷。如果手錶被水沾濕，我們建議您，最好把手錶送到一家指定的精工代理店，或是服務中心去接受檢查。



### ●防水性能（三個大氣壓巴）

如果在錶殼背面，刻印有“WATER RESISTANT”（防水）的字樣，則閣下的手錶，根據設計製造得，可以耐受高達三個大氣壓巴的壓力，譬如像偶爾受水濺濕或雨淋，但並不是為了從事游泳或潛水而設計製造的。



### ●防水性能（五個大氣壓巴）

若錶背殼上印有“WATER RESISTANT 5 BAR”字樣，則表明您的手錶之防水性為5巴，適於游泳，洗淋浴和滑艇。



### ●防水性能（十個大氣壓巴、十五個大氣壓巴或二十個大氣壓巴）

若錶背殼上印有“WATER RESISTANT 10 BAR”、“WATER RESISTANT 15 BAR”或“WATER RESISTANT 20 BAR”字樣，則表明您的手錶之防水性為10巴 / 15巴 / 20巴，適於淺處潛水和洗澡，但不能用於水肺潛水。水肺潛水時最好使用用於水肺潛水的精工潛水錶。

\* 在水中使用防水性為5巴、10巴、15巴、20巴的手錶時，務必將錶把完全推進去。當手錶被弄濕或在水中時，切忌操作錶把。

在海水使用後，務必用清潔的淡水將本錶洗淨，並完全擦乾。

\* 當佩帶著防水性為5巴的手錶洗淋浴或佩帶著防水性為10、15或20巴的手錶洗澡時，請注意以下事項。

- 當本錶被肥皂水或洗發液弄濕時，切忌操作錶把。
- 若把本錶放在溫水中，可能會導致時間稍有走快或走慢。但使本錶回到正常溫度後，這種狀況便可得到純正。

註：

大氣壓巴的壓力，是屬於試驗的數值，因此，不應該認為是相應的實際潛水的深度。因為，在一定的深度下，游泳的動作，常會使水的壓力增大。因此，在潛入水中使用時，要小心從事。

## ■溫度



### 〔僅限於指針式石英錶〕

您的錶在常溫5°C - 35°C的範圍內，可以穩定準確地工作。

溫度超過60°C（有些錶為50°C）會導致電池漏電或縮短電池的壽命。請勿將錶長時間放在低溫-10°C（有些錶為-5°C）內，因為冷氣會導致時間走慢或走快。當錶返回常溫時，上述的情況將會好轉。

## ■衝擊和震動



輕鬆的體育活動，不會使閣下的手錶受到損傷。但是務請小心，不要把您的手錶掉落地面，或是和堅硬物體碰撞。因為這樣會使手錶受到損傷。

### ■ 磁性



強力的磁性，會使閣下的手錶，受到不利的影響。因此，請不要使您的手錶，和具有磁性的物體互相接近。（在石英錶之場合下。若將錶由磁場處移開，便可使準確性恢復正常。）

### ■ 定期檢查



我們建議閣下，最好是每隔兩年到三年，把您的手錶送到一家指定的精工代理店，或是服務中心，對錶殼、錶把、襯墊和晶體的密封，進行檢查，務求完好無缺。

### ■ 小心保護錶殼和錶帶



積留在錶殼和金屬錶帶上的塵埃、溼氣和潮氣，可能引起生鏽。為了預防生鏽，所以應該時常使用柔軟的乾布，加以擦乾。

### ■ 化學藥品



務請小心，不要使石英錶受到各種溶劑（包括酒精和汽油）、（溫度計破碎後的）水銀、化妝品噴霧劑、洗劑、黏著劑或是油漆類的侵蝕。否則，錶殼和錶帶等，就會變色，腐化或受到損傷。

### ■ 錶背附有保護薄片時的注意



若您的錶背附有保護薄片和 / 或貼有標貼時，請在使用錶前將它們揭下。要不然，汗水將會進入薄片等內導致錶背生鏽。

## INSTRUCTIONS POUR LES MONTRES QUARTZ ANALOGIQUES ET MECANIQUES

Votre montre se classe dans un des six types de montres quartz analogiques et mécaniques ci-après.

Avant d'utiliser votre nouvelle montre, veuillez lire les explications qui se rapportent au type de la vôtre car elles vous aideront à en obtenir des performances parfaites.

**A** Deux aiguilles sans calendrier

**B** Deux aiguilles avec calendrier de date

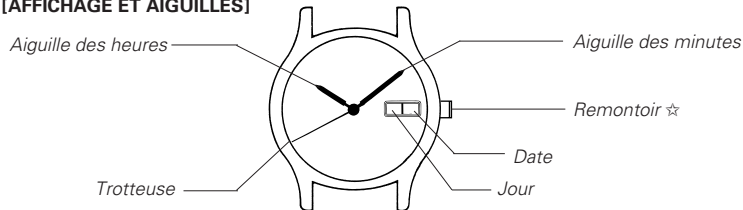
**C** Deux aiguilles avec  
calendrier de jour et date

**D** Trois aiguilles sans calendrier

**E** Trois aiguilles avec calendrier de date

**F** Trois aiguilles avec  
calendrier de jour et date

### [AFFICHAGE ET AIGUILLES]



☆ Certains modèles ont un remontoir vissable au lieu du remontoir de type standard.

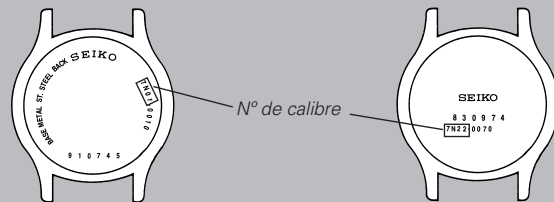
- **Pour libérer le remontoir:**  
Dévissez-le en le tournant dans le sens anti-horaire. Retirez-le ensuite pour le réglage heure/calendrier.
- **Pour bloquer le remontoir:**  
Repoussez-le en position normale. Vissez-le ensuite dans le sens horaire en y poussant jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.
- **Lors de l'utilisation de la montre dans l'eau:**  
Avant d'utiliser la montre dans l'eau, vérifiez que le remontoir est complètement vissé. N'actionnez jamais le remontoir pendant que la montre est mouillée ou dans l'eau.

### ■ Numéro de calibre de votre montre

Veuillez regarder le dos du boîtier de votre montre où est inscrit son numéro de calibre et reportez-vous aux explications qui concernent le numéro de calibre de votre montre. Il s'agit du numéro à 4 chiffres à la gauche du trait d'union.

**MONTRE MECANIQUE :** Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

**MONTRE QUARTZ ANALOGIQUE :** Tous les autres calibres





## ■ Mise en marche d'une montre mécanique

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

Lors de la première mise en marche de la montre, faites-la osciller de part et d'autre selon un arc horizontal pendant 30 secondes environ.

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 4S15

Ces montres peuvent aussi être mises en marche en tournant leur remontoir.

**Remarque:** Si la montre est portée quotidiennement, le mécanisme automatique de SEIKO se chargera de remonter automatiquement le ressort principal par le mouvement normal du poignet.

## UTILISATION DE LA MONTRE

Réglez l'heure/calendrier en suivant les instructions qui concernent le type de votre montre.

### REGLAGE DE L'HEURE POUR MODELES SANS CALENDRIER



1. Retirez à fond le remontoir.  
\* Si votre montre a trois aiguilles, retirez le remontoir à l'instant où la trotteuse indique 12 heures.
2. Ajustez l'heure en tournant le remontoir dans le sens approprié.
3. Repoussez le remontoir à sa position normale.  
\* Si votre montre a trois aiguilles, repoussez le remontoir à sa position normale en accord avec un top horaire de "00" seconde.

**Remarque:** Lors du réglage de l'aiguille des minutes d'une montre à quartz, dépassez de quelques minutes le moment souhaité puis revenez en arrière à la minute exacte.

### REGLAGE DE L'HEURE/CALENDRIER POUR MODELES A CALENDRIER

☆ La date change progressivement entre 9:00 du soir et 4:00 du matin. (Cf. la Remarque 1 sur le réglage du calendrier) Cependant, sur certains modèles, la date change en un instant quand les aiguilles passent le repère de 12 heures à minuit.

#### ● Pour modèles à calendrier de la date



1. Retirez le remontoir au premier déclic.
2. Tournez le remontoir jusqu'à ce que la date du jour précédent apparaisse dans le cadre du calendrier.
3. Retirez le remontoir au second déclic et faites avancer les aiguilles des heures et des minutes jusqu'à apparition de la date souhaitée.  
\* Si votre montre a trois aiguilles, retirez le remontoir quand la trotteuse indique 12 heures.
4. Ajustez l'heure en tournant le remontoir dans le sens approprié.
5. Repoussez le remontoir à sa position normale.  
\* Si votre montre a trois aiguilles, repoussez le remontoir à sa position normale en accord avec un top horaire de "00" seconde.

## ● Pour modèles à calendrier du jour et de la date



1. Retirez le remontoir au premier déclic.
2. Tournez le remontoir jusqu'à ce que la date du jour précédent apparaisse dans le cadre du calendrier.
3. Tournez le remontoir dans le sens opposé jusqu'à ce que la langue voulue (indication bilingue) pour le jour précédent le jour souhaité apparaisse dans le cadre du calendrier.  
\* Pour les Cal. 7009 et 7019, repoussez le remontoir à sa position normale, puis appuyez-y de façon répétée pour régler le jour.
4. Retirez le remontoir au second déclic et faites avancer les aiguilles des heures et des minutes jusqu'à ce qu'apparaissent la date et le jour souhaités.  
\* Si votre montre a trois aiguilles, retirez le remontoir quand la trotteuse indique 12 heures.
5. Ajustez l'heure en tournant le remontoir dans le sens approprié.
6. Repoussez le remontoir à sa position normale.  
\* Si votre montre a trois aiguilles, repoussez le remontoir à sa position normale en accord avec un top horaire de "00" seconde.

### Remarques sur le réglage du calendrier:

1. *N'ajustez pas le calendrier entre 9:00 du soir et 4:00 du matin car il ne changerait pas correctement. S'il est nécessaire de régler le calendrier pendant cette partie de jour, passez d'abord à une tranche horaire en dehors de celle-là, ajustez le calendrier, puis revenez à l'heure correcte.*
2. *Lorsque le jour change automatiquement au suivant, l'autre langue apparaît temporairement.*

3. *Lors du réglage de l'aiguille des heures, vérifiez que AM/PM (matin/soir) est réglé correctement. La montre est conçue de manière que le calendrier change une fois en 24 heures. Faites tourner les aiguilles au-delà du repère de 12 heures pour savoir si l'heure est réglée pour la période avant midi (AM) ou après midi (PM). Si le calendrier change, l'heure est réglée pour l'avant midi (AM); si elle ne change pas, elle l'est pour l'après-midi (PM).*

## CHANGEMENT DE PILE D'UNE MONTRE QUARTZ ANALOGIQUE

Comme la pile a été installée en usine pour vérifier le fonctionnement et les performances de la montre, il se peut que l'autonomie de la pile, une fois la montre en votre possession, soit plus courte que la durée spécifiée. Quand la pile est épuisée, veillez à la remplacer le plus tôt possible pour éviter des erreurs. Pour remplacer la pile, nous recommandons de contacter un CONCESSIONNAIRE SEIKO AGREE et de lui demander d'utiliser uniquement une pile SEIKO d'origine.

### ● Indicateur d'autonomie de la pile

Si votre montre quartz analogique est munie d'une trotteuse, sa pile devra être remplacée quand vous constatez que la trotteuse se déplace à intervalle de deux secondes au lieu de l'intervalle normal d'une seconde. (Certains calibres ne sont pas dotés de cette fonction.) Cependant, la montre gardera toute sa précision pendant que la trotteuse se déplace à intervalle de deux secondes.

## GAIN/PERTE D'UNE MONTRE QUARTZ ANALOGIQUE

Le gain/perte (en moyenne mensuelle) est inférieur à 15 secondes (20 secondes pour certains calibres) dans la plage des températures normales (de 5 à 35°C) (de 41 à 95°F).

# POUR PRESERVER LA QUALITE DE LA MONTRE

## ■ ETANCHEITE



### ● Montre non étanche

Si la mention "WATER RESISTANT" ne figure pas sur le dos du boîtier, la montre n'est pas étanche et l'on veillera à ne pas la mouiller car l'eau endommagerait son mouvement. Si la montre a été mouillée, il est conseillé de la faire vérifier par un CONCESSIONNAIRE ou un CENTRE DE SERVICE SEIKO AUTORISE.



### ● Etanchéité (3 bars)

Si la mention "WATER RESISTANT" figure sur le dos du boîtier, la montre a été conçue et fabriquée pour résister jusqu'à 3 bars, comme lors des contacts accidentels avec de l'eau, en cas d'éclaboussures ou de pluie, mais elle ne convient ni pour la natation ni pour la plongée.



### ● Etanchéité (5 bars)\*

Si "WATER RESISTANT 5 BAR" est inscrit sur le dos du boîtier, votre montre est conçue et fabriquée pour résister jusqu'à 5 bars et elle convient pour la natation, le yachting et pour prendre une douche.



### ● Etanchéité (10 bars/15 bars/20 bars)\*

Si "WATER RESISTANT 10 BAR", "WATER RESISTANT 15 BAR" ou "WATER RESISTANT 20 BAR" est inscrit sur le dos du boîtier, votre montre est conçue et fabriquée pour résister jusqu'à 10/15/20 bars et elle convient pour prendre un bain, pour la plongée en eau peu profonde, mais pas pour la plongée avec bonbonne (scuba). Pour ce genre de plongée, nous recommandons l'emploi de la montre de plongée SEIKO.

\* Avant d'utiliser dans l'eau une montre étanche à 5, 10, 15 ou 20 bars, vérifiez que le remontoir est repoussé à fond.

N'actionnez pas le remontoir quand la montre est mouillée ou dans l'eau.

Si la montre a été utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la dans de l'eau douce et séchez-la convenablement.

\* Si vous prenez une douche avec une montre étanche à 5 bars ou un bain avec une montre étanche à 10, 15 ou 20 bars, veuillez observer ce qui suit:

- N'actionnez pas le remontoir quand la montre est mouillée avec de l'eau savonneuse ou du shampoing.

- Si la montre est laissée dans de l'eau chaude, un léger décalage horaire peut se produire. Toutefois, il sera corrigé lorsque la montre reviendra à une température normale.

## REMARQUE:

La pression en bars est une pression d'essai et elle ne doit pas être considérée comme correspondant à la profondeur réelle de plongée car les mouvements en plongée ont tendance à augmenter la pression à une profondeur donnée. Des précautions doivent également être prises lors de la plongée dans l'eau.

## ■ TEMPERATURES



### [Pour montres quartz analogiques]

La montre fonctionne avec une grande précision dans une plage de températures allant de 5 à 35°C (41 à 95°F).

Une température supérieure à 60°C ou 140°F (supérieure à 50°C ou 122°F pour certains calibres) risque de provoquer un suintement de la pile ou de réduire son autonomie.

Ne laissez pas pendant longtemps la montre sous une température inférieure à -10°C ou +14°F (inférieure à -5°C ou +23°F pour certains calibres) car le froid peut provoquer un léger décalage horaire, positif ou négatif. Les situations ci-dessus disparaîtront en remplaçant la montre dans une température normale.

## ■ CHOCS ET VIBRATION



De légères activités sportives n'affecteront pas la montre. Toutefois, on veillera à ne pas la laisser tomber et à ne pas la cogner contre des objets durs.

## ■ MAGNETISME



Cette montre subira l'effet d'un magnétisme puissant. Par conséquent, ne l'approchez pas d'objets magnétiques. (Dans le cas d'une montre à quartz, celle-ci retrouvera sa précision normale quand elle est éloignée du champ magnétique.)

## ■ VERIFICATION PERIODIQUE



Il est conseillé de faire vérifier la montre tous les 2 à 3 ans. Confiez ce travail à un CONCESSIONNAIRE ou un CENTRE DE SERVICE SEIKO AUTORISE pour être sûr que le boîtier, le remontoir, le joint et le verre soient en bon état.

## ■ SOIN DU BOITIER ET DU BRACELET



Pour éviter une oxydation éventuelle du boîtier et du bracelet, causée par de la poussière, de l'humidité et la transpiration, frottez-les régulièrement à l'aide d'un linge doux et sec.

## ■ PRODUITS CHIMIQUES



Prenez garde à ne pas exposer la montre à des solvants (tels qu'alcool ou essence), à du mercure (p.ex. d'un thermomètre brisé), à des produits cosmétiques en atomiseur, détergents, adhésifs ou peintures car le boîtier, le bracelet ou autres pièces pourraient en être décolorés ou endommagés.

## ■ PRECAUTION A PROPOS DE LA PELLICULE DE PROTECTION A L'ARRIERE DU BOITIER



Si votre montre est munie d'une pellicule et/ou d'un adhésif protecteur sur le dos de son boîtier, veillez à l'enlever avant d'utiliser la montre car la transpiration qui pourrait s'y infiltrer risquerait de provoquer une oxydation du dos du boîtier.

## ANWEISUNGEN FÜR ANALOG-QUARZUHREN UND MECHANISCHE UHREN

Ihre Uhr gehört zu einer der nachstehenden sechs Arten von analogen Quarzuhren und mechanischen Uhren.

Bitte lesen Sie vor der Verwendung Ihrer neuen Uhr die für Ihre Uhr zutreffenden Anweisungen durch, um die optimale Leistung von ihr zu erhalten.

**A** zwei Zeiger, ohne Kalender

**B** zwei Zeiger, Datum

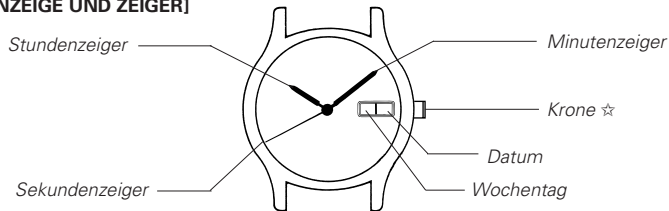
**C** zwei Zeiger, Wochentag und Datum

**D** drei Zeiger, ohne Kalender

**E** drei Zeiger, Datum

**F** drei Zeiger, Wochentag und Datum

### [ANZEIGE UND ZEIGER]



☆ Einige Modelle weisen anstelle der normalen Krone eine verschraubbare Krone auf.

• **Lösen der Krone:**

Lösen Sie die Krone, indem Sie sie entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Ziehen Sie sie dann für die Uhrzeit/Kalender-Einstellung heraus.

• **Verschrauben der Krone:**

Drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition. Drehen Sie sie dann im Uhrzeigersinn, während Sie gleichzeitig darauf drücken, bis sie verschlossen ist.

• **Tragen der Uhr im Wasser:**

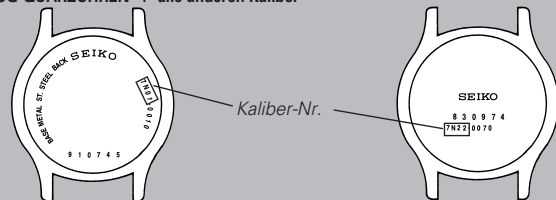
Überzeugen Sie sich vor dem Tragen der Uhr im Wasser, dass die Krone fest verschraubt ist. Betätigen Sie die Krone nicht, wenn die Uhr nass oder im Wasser ist.

### ■ Die Kaliber-Nummer Ihrer Uhr

Stellen Sie die Kaliber-Nummer Ihrer Uhr fest, die in der Gehäuserückwand eingraviert ist, und lesen Sie die Anweisungen, die für die Kaliber-Nummer Ihrer Uhr zutreffen. Die Kaliber-Nummer ist die vierstellige Zahl links vom Bindestrich.

MECHANISCHE UHREN : Kal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

ANALOG-QUARZUHREN : alle anderen Kaliber



## ■ Ingangsetzen von mechanischen Uhren

### ● Kal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

Um Ihre Uhr erstmals in Gang zu setzen, bewegen Sie sie für etwa 30 Sekunden in einem horizontalen Kreisbogen von Seite zu Seite.

### ● Kal. 4206, 4207, 4217, 4S15

Diese Uhren können auch in Gang gesetzt werden, indem ihre Krone aufgezogen wird.

**Hinweis:** Wenn Sie Ihre Uhr täglich tragen, zieht der automatische SEIKO-Mechanismus die Aufzugsfeder durch die normale Bewegung des Arms auf.

## VERWENDUNG DER UHR

Nehmen Sie die Uhrzeit/Kalender-Einstellung gemäß den Anweisungen vor, die für Ihre Uhr zutreffen.

### UHRZEIT-EINSTELLUNG FÜR MODELLE OHNE KALENDER



1. Ziehen Sie die Krone ganz heraus.

\* Wenn Ihre Uhr über drei Zeiger verfügt, ziehen Sie die Krone heraus, wenn der Sekundenzeiger auf 12 Uhr weist.

2. Stellen Sie die Uhrzeit ein, indem Sie die Krone nach links oder rechts drehen.
3. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

\* Wenn Ihre Uhr über drei Zeiger verfügt, drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen für „00“ Sekunden zurück in die Normalposition.

**Hinweis:** Drehen Sie den Minutenzeiger einer Quarzuhr zum Einstellen einige Minuten weiter und dann zurück auf die genaue Zeit.

### UHRZEIT/KALENDER-EINSTELLUNG FÜR MODELLE MIT KALENDER

☆ Das Datum wechselt langsam zwischen 21.00 und 4.00 Uhr. (Siehe Hinweis 1 zur Kalender-Einstellung.) Bei einigen Modellen wechselt das Datum jedoch sofort, wenn die Zeiger die 12-Uhr-Position um Mitternacht passieren.

### ● Modelle mit Datumskalender



1. Ziehen Sie die Krone zur 1. Einrastposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, bis das Datum des Vortags im Kalenderfenster erscheint.
3. Ziehen Sie die Krone zur 2. Einrastposition heraus und drehen Sie den Stunden- und Minutenzeiger weiter, bis das richtige Datum erscheint.  
\* Wenn Ihre Uhr über drei Zeiger verfügt, ziehen Sie die Krone heraus, wenn der Sekundenzeiger auf 12 Uhr weist.
4. Stellen Sie die Uhrzeit ein, indem Sie die Krone nach links oder rechts drehen.
5. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

\* Wenn Ihre Uhr über drei Zeiger verfügt, drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen für „00“ Sekunden zurück in die Normalposition.

## ● Modelle mit Wochentags- und Datumskalender



1. Ziehen Sie die Krone zur 1. Einrastposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, bis das Datum des Vortags im Kalenderfenster erscheint.
3. Drehen Sie die Krone in die entgegengesetzte Richtung, bis der Wochentag für den Vortag in der gewünschten Sprache (zweisprachig) im Kalenderfenster erscheint.  
\* Bei Kal. 7009 und 7019 drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition und drücken Sie sie dann mehrmals, um den Wochentag einzustellen.
4. Ziehen Sie die Krone zur 2. Einrastposition heraus und drehen Sie den Stunden- und Minutenzeiger weiter, bis das richtige Datum erscheint.  
\* Wenn Ihre Uhr über drei Zeiger verfügt, ziehen Sie die Krone heraus, wenn der Sekundenzeiger auf 12 Uhr weist.
5. Stellen Sie die Uhrzeit ein, indem Sie die Krone nach links oder rechts drehen.
6. Drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.  
\* Wenn Ihre Uhr über drei Zeiger verfügt, drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen für „00“ Sekunden zurück in die Normalposition.

### **Hinweise zur Kalender-Einstellung:**

- 1 Stellen Sie den Kalender nicht zwischen 21.00 und 4.00 Uhr ein, weil es sonst vorkommen kann, dass er nicht einwandfrei wechselt. Falls die Einstellung des Kalenders in diesem Zeitabschnitt unumgänglich ist, stellen Sie zunächst die Uhrzeit auf

eine Zeit außerhalb dieses Zeitabschnitts ein, stellen Sie anschließend den Kalender ein und stellen Sie dann wieder die richtige Uhrzeit ein.

- 2 Wenn der Wochentag automatisch zum nächsten Tag wechselt, erscheint die andere Sprache kurzzeitig.
- 3 Überzeugen Sie sich beim Einstellen des Stundenzeigers, dass vor/nach Mittag richtig eingestellt ist. Die Uhr ist so konstruiert, dass der Kalender einmal in 24 Stunden wechselt.  
Drehen Sie die Zeiger über die 12-Uhr-Position, um festzustellen, ob die Uhr anschließend auf vor Mittag oder nach Mittag eingestellt ist. Wenn der Kalender wechselt, ist die Uhr dann auf vor Mittag eingestellt. Wechselt er nicht, ist die Uhr dann auf nach Mittag eingestellt.

## **BATTERIEWECHSEL BEI ANALOG-QUARZUHREN**

Da die Batterie ab Werk zur Überprüfung der Funktion und Leistung der Uhr eingelegt wird, kann ihre Nutzungsdauer nach dem Erwerb der Uhr weniger betragen als angegeben. Wenn die Batterie entladen ist, sollte sie so schnell wie möglich ausgewechselt werden, um Fehlfunktionen zu vermeiden. Wenden Sie sich zum Auswechseln der Batterie an einen AUTORISIERTEN SEIKO-FACHHÄNDLER und verlangen Sie eine Original-SEIKO-Batterie.

### ● Batteriewarnanzeige

Wenn Ihre Analog-Quarzuhr einen Sekundenzeiger aufweist, muss die Batterie ausgetauscht werden, wenn der Sekundenzeiger in Zwei-Sekunden-Schritten anstelle der normalen Ein-Sekunden-Schritte weiterrückt. (Einige Kaliber weisen diese Funktion nicht auf.) Die Ganggenauigkeit der Uhr ist nicht beeinträchtigt, während der Sekundenzeiger in Schritten von zwei Sekunden weiterrückt.

## VERLUST/GEWINN VON ANALOG-QUARZUHREN

Der Verlust/Gewinn (monatlich) beträgt weniger als 15 Sekunden (bei einigen Kalibern 20 Sekunden) bei normalen Temperaturen (5°C – 35°C) (41°F – 95°F).

## ERHALTUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT IHRER UHR

### ■ WASSERDICHTIGKEIT



#### ● Nicht wasserdicht

Wenn auf der Gehäuserückwand Ihrer Uhr nicht die Beschriftung „WATER RESISTANT“ vorhanden

ist, ist sie nicht wasserdicht und muss vor Wasser geschützt werden, um Schäden am Uhrwerk zu vermeiden. Sollte die Uhr doch nass werden, empfehlen wir, die Uhr von einem AUTORISIERTEN SEIKO-HÄNDLER oder einer KUNDENDIENSTSTELLE überprüfen zu lassen.



#### ● Wasserdicht (3 Bar)

Falls die Gehäuserückwand der Uhr mit der Beschriftung „WATER RESISTANT“ versehen

ist, ist sie so konstruiert und hergestellt, dass sie bis zu 3 Bar widerstehen kann, d.h. zufälligen Kontakt mit Wasser wie Spritzer oder Regen. Sie ist jedoch nicht für Schwimmen oder Tauchen geeignet.



#### ● Wasserdicht (5 Bar)\*

Wenn die Gehäuserückwand mit der Kennzeichnung „WATER RESISTANT 5 BAR“ versehen

ist, ist die Uhr so entworfen und hergestellt, dass sie bis zu 5 Bar Wasserdruck widersteht und damit für Schwimmen, für den Segelsport und zum Duschen geeignet ist.



#### ● Wasserdicht (10 Bar/15 Bar/20 Bar)\*

Wenn die Gehäuserückwand mit der Kennzeichnung „WATER

RESISTANT 10 BAR“, „WATER RESISTANT 15 BAR“ oder „WATER RESISTANT 20 BAR“ versehen ist, ist die Uhr so entworfen und hergestellt, dass sie bis zu 10 Bar/15 Bar/20 Bar Wasserdruck widersteht und damit zum Baden in der Badewanne und für Tauchen in flachem Wasser, nicht aber für Gerätetauchen geeignet ist. Für Gerätetauchen empfehlen wir eine SEIKO Taucheruhr.



- \* Bevor Sie eine für 5, 10, 15 oder 20 Bar wasserdichte Uhr im Wasser tragen, überzeugen Sie sich, dass die Krone vollständig eingedrückt ist.

Sie dürfen die Krone nicht betätigen, wenn die Uhr nass ist oder sich im Wasser befindet.

Nach der Verwendung in Seewasser sollte die Uhr gründlich gespült und vollständig getrocknet werden.

- \* Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie eine für 5, 10, 15 oder 20 Bar wasserdichte Uhr unter der Dusche oder im Bad tragen:

- Sie dürfen die Krone nicht betätigen, wenn sich Seifenwasser oder Shampoo auf der Uhr befindet.
- In warmem Wasser kann die Uhr geringfügig vor- oder nachgehen. Dieser Zustand wird jedoch korrigiert, wenn die Uhr zur Normaltemperatur zurückkehrt.

#### HINWEIS:

Der Druck in Bar ist ein Prüfdruck und darf nicht

als Angabe der tatsächlichen Tauchtiefe angesehen werden, da die Schwimmbewegungen den Druck in gegebener Tiefe erhöhen. Vorsicht ist auch bei Tauchen in Wasser geboten.

### ■ TEMPERATUREN



#### [nur für Analog-Quarzuhren]

Die Uhr läuft mit einer stabilen Genauigkeit im Temperaturbereich zwischen 5°C und 35°C (41°F und 95°F).

Temperaturen über 60°C oder 140°F (50°C oder 122°F für einige Kaliber) können Auslaufen der Batterie oder eine Verkürzung der Batterielebensdauer bewirken.

Die Uhr sollte nicht über längere Zeit sehr niedrigen Temperaturen unter -10°C oder +14°F (-5°C oder +23°F für einige Kaliber) ausgesetzt werden, da die Kälte ein geringfügiges Vor- oder Nachgehen der Uhr verursachen kann.

Die obigen Bedingungen werden jedoch korrigiert, wenn die Uhr zur normalen Temperatur zurückkehrt.

### ■ STÖSSE UND VIBRATIONEN



Leichte Aktivitäten werden Ihrer Uhr nicht schaden. Achten Sie jedoch darauf, sie nicht fallen zu lassen oder gegen harte Gegenstände zu stoßen, da hierdurch Schaden an der Uhr entstehen könnte.

### ■ MAGNETISMUS



Die Funktion Ihrer Uhr wird durch starken Magnetismus beeinträchtigt. Schützen Sie sie deshalb vor zu nahem Kontakt mit magnetischen Objekten. (Bei Quarzuhren wird die normale Genauigkeit wieder erhalten, wenn die Uhr aus dem Magnetfeld entfernt wird.)

### ■ PFLEGE VON GEHÄUSE UND ARMBAND



Zur Verhinderung eines möglichen Rostens des Gehäuses und Armbands durch Staub, Feuchtigkeit und Schweiß sollten diese Teile regelmäßig mit einem trockenen Tuch abgewischt werden.

### ■ CHEMIKALIEN



Achten Sie darauf, Ihre Uhr nicht mit Verdünnern (wie Alkohol und Benzin), Quecksilber (von einem zerbrochenen Thermometer),

Kosmetiksprays, synthetischen Waschmitteln, Klebstoffen oder Farben zusammen zu bringen, da sonst Gehäuse, Armband usw. sich verfärben oder Schaden nehmen könnten.

### ■ REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER UHR



Die Uhr sollte regelmäßig alle 2 bis 3 Jahre überprüft werden.

Lassen Sie die Dichtungen an Gehäuse, Krone und Uhrglas von einem AUTORISIERTEN SEIKO-HÄNDLER oder einer KUNDENDIENST-STELLE überprüfen.

## ■ HINWEIS ZUR SCHUTZFOLIE AUF DER GEHÄUSERÜCKSEITE



Falls Ihre Uhr eine Schutzfolie und/oder einen Aufkleber auf der Gehäuserückseite aufweist, entfernen Sie diese, bevor Sie die Uhr tragen. Sonst kann Schweiß darunter gelangen und zu einem Rosten der Gehäuserückseite führen.

## ISTRUZIONI PER GLI OROLOGI ANALOGICI, AL QUARZO E MECCANICI

L'orologio acquistato è compreso in uno dei seguenti sei tipi di orologi analogici, al quarzo o meccanici.

Per poter utilizzare l'orologio al massimo delle sue prestazioni, leggere attentamente le istruzioni relative al proprio tipo di orologio prima di passare all'uso dell'orologio stesso.

**A** Due lancette, senza calendario

**B** Due lancette, e indicazione della data

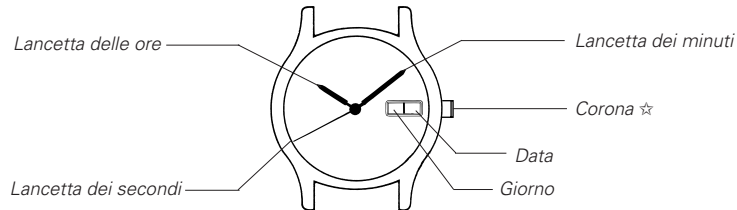
**C** Due lancette, e indicazioni della data e del giorno

**D** Tre lancette, senza calendario

**E** Tre lancette, e indicazione della data

**F** Tre lancette, e indicazioni della data e del giorno

### [INDICAZIONI DEL QUADRANTE E LANCETTE]



☆ Alcuni modelli dispongono di una corona a vite anziché di una corona di tipo normale.

• **Per sbloccare la corona:**

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario ed estrarla per predisporre l'ora ed il calendario.

• **Per bloccare la corona:**

Rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale, ed avvitarla in senso orario premendola in dentro sino a quando si blocca in posizione.

• **Uso dell'orologio in acqua:**

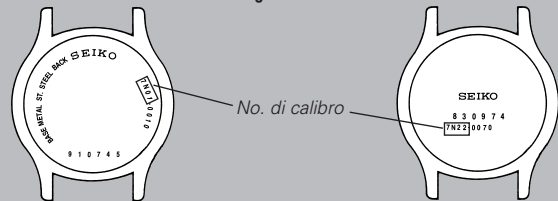
Prima di utilizzare l'orologio in acqua verificare che la corona sia completamente avvitata in posizione. Non usare la corona in acqua, o se l'orologio è bagnato.

### ■ Numero del calibro dell'orologio

Individuare sul lato posteriore della cassa dell'orologio il numero del calibro ivi riportato e leggere le istruzioni relative a tale numero di calibro. Il numero di calibro è il numero di quattro caratteri (solo cifre, o cifre e lettere) che si trova a sinistra del trattino.

OROLOGI MECCANICI : Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36 o 7S55

OROLOGI ANALOGICI AL QUARZO : Tutti gli altri calibri.



## ■ Modalità di avvio degli orologi meccanici

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36 e 7S55

Per avviare l'orologio per la prima volta scuoterlo su di un arco orizzontale per circa 30 secondi.

### ● Cal. 4206, 4207, 4217 e 4S15

Questi orologi possono anche essere avviati ruotando la corona.

**Nota:** Se l'orologio viene utilizzato quotidianamente, il meccanismo automatico SEIKO carica automaticamente la molla principale grazie al normale movimento del polso.

## USO DELL'OROLOGIO

Predisporre l'ora ed il calendario seguendo le istruzioni relative al tipo di orologio utilizzato.

### PREDISPOSIZIONE DELL'ORA PER I MODELLI SENZA CALENDARIO



1. Estrarre completamente la corona.

\* Se l'orologio è del tipo a tre lancette, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi punta sulle ore 12.

2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.

3. Rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale.

\* Se l'orologio è del tipo a tre lancette, rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale in concomitanza con un segnale orario, per avviare l'orologio dalla posizione "00" dei secondi.

**Nota:** Per predisporre la lancetta dei minuti di un orologio al quarzo, farla avanzare di alcuni minuti oltre il punto desiderato, e riportarla poi indietro sino alla posizione voluta.

### PREDISPOSIZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO PER I MODELLI CON CALENDARIO

☆ La data cambia gradualmente nel periodo fra le 21:00 e le 4:00 del mattino dopo. Vedere la Nota 1 relativa alla predisposizione del calendario. In alcuni modelli, però, la data cambia istantaneamente quando l'ora oltrepassa la posizione delle ore 12 alla mezzanotte.

### ● Modelli con indicazione della sola data



1. Estrarre la corona sino al primo scatto.
2. Ruotare la corona sino a quando nella finestrella della data compare la data del giorno precedente quello che si vuole predisporre.
3. Estrarre la corona sino al secondo scatto, e far avanzare le lancette delle ore e dei minuti sino a quando nella finestrella compare la data che si vuole predisporre.

- \* Se l'orologio è del tipo a tre lancette, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi punta sulle ore 12.
- 4. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
- 5. Rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale.
  - \* Se l'orologio è del tipo a tre lancette, rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale in concomitanza con un segnale orario, per avviare l'orologio dalla posizione "00" dei secondi.

## ● Modelli con indicazione del giorno e della data



1. Estrarre la corona sino al primo scatto.
2. Ruotare la corona sino a quando nella finestrella della data compare la data del giorno precedente quello che si vuole predisporre.
3. Ruotare la corona nella direzione opposta sino a quando nella finestrella compare l'indicazione della lingua (indicazione bilingue) desiderata per il giorno precedente quello che si vuole predisporre.
  - \* Per predisporre il giorno nei Calibri 7009 e 7019, rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale e premerla poi ripetutamente.
4. Estrarre la corona sino al secondo scatto, e far avanzare le lancette delle ore e dei minuti sino a quando nella finestrella compaiono la data ed il giorno desiderati.
  - \* Se l'orologio è del tipo a tre lancette, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi punta sulle ore 12.

5. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
6. Rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale.
  - \* Se l'orologio è del tipo a tre lancette, rispingere la corona in dentro nella sua posizione normale in concomitanza con un segnale orario, per avviare l'orologio dalla posizione "00" dei secondi.

## **Note sulla regolazione del calendario:**

- 1 *Evitare di predisporre la data fra le 21:00 e le 4:00 del mattino dopo, perché in tal caso la data potrebbe non cambiare in modo corretto. Qualora sia necessario eseguire la regolazione in questo lasso di tempo, portare prima l'ora al di fuori di questa gamma, predisporre la data, e ripristinare poi l'ora voluta.*
- 2 *Quando l'indicazione del giorno passa automaticamente a quella del giorno successivo, sul quadrante compare temporaneamente l'indicazione nell'altra lingua.*
- 3 *Nel predisporre la lancetta delle ore verificare se si tratta di ore antimeridiane o pomeridiane. La data è studiata in modo da cambiare ogni 24 ore. Far passare alla lancetta delle ore la posizione corrispondente alle ore 12. Se la data cambia, le ore 12 sono in realtà le 24, e le ore precedenti sono quelle della sera e le successive quelle del mattino del giorno dopo. Se la data non cambia, le ore 12 corrispondono al mezzogiorno del giorno indicato, le ore precedenti sono quelle del mattino e le successive quelle del pomeriggio.*

## SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEGLI OROLOGI ANALOGICI AL QUARZO

Poiché la batteria viene inserita in fabbrica, la sua durata effettiva dal momento dell'acquisto dell'orologio può risultare inferiore alla durata specificata. Quando la batteria si esaurisce sostituirla al più presto possibile per evitare possibili disfunzioni. Per la sostituzione della batteria si consiglia di rivolgersi ad un RIVENDITORE AUTORIZZATO SEIKO, chiedendo di utilizzare esclusivamente batterie SEIKO originali.

### ● Indicazione della durata della batteria

Se l'orologio analogico al quarzo dispone della lancetta dei secondi, la batteria deve essere sostituita quando la lancetta stessa inizia a spostarsi a scatti di due secondi per volta, anziché ai normali scatti di un secondo. Certi tipi di orologi non dispongono di questa funzione. L'orologio continua però a segnare l'ora precisa anche mentre la lancetta dei secondi si sposta a scatti di due secondi per volta.

## RITARDO O ANTICIPO DEGLI OROLOGI ANALOGICI AL QUARZO

Il ritardo o l'anticipo medio mensile è inferiore a 15 secondi (20 secondi per certi calibri) sin tanto che l'orologio viene utilizzato nella normale gamma di temperature (da 5° a 35° C).

## PER MANTENERE LA QUALITÀ DELL'OROLOGIO

### ■ IMPERMEABILITÀ



#### ● Non-impermeabilità

Se sul retro della cassa dell'orologio non vi è alcuna indicazione del tipo "WATER RESISTANT" l'orologio non è impermeabile e bisognerà quindi fare attenzione a che non si bagni perché l'acqua potrebbe danneggiare il funzionamento. Se ciò dovesse accadere, si consiglia di farlo controllare da un RIVENDITORE SEIKO AUTORIZZATO o da un CENTRO DI ASSISTENZA.



#### ● Impermeabilità (3 bar)

Se sul retro della cassa si trova l'indicazione "WATER RESISTANT" l'orologio è stato studiato e fabbricato per resistere sino ad una pressione barometrica di 3 atmosfere (3 bar), quale può essere dovuta a contatti accidentali con l'acqua (pioggia o schizzi). Questo orologio non è però adatto per il nuoto o per le immersioni.



#### ● Impermeabilità (5 bar)\*

Se sul retro della cassa dell'orologio si trova l'indicazione "WATER RESISTANT 5 BAR" l'orologio è stato studiato e fabbricato per resistere sino ad una pressione barometrica di 5 atmosfere (5 bar) e può quindi essere tenuto al polso anche durante il nuoto, gite in yacht o docce.



● **Impermeabilità  
(10 bar, 15 bar o 20 bar)\***

Se sul retro della cassa dell'orologio si trova l'indicazione "WATER RESISTANT 10 BAR", "WATER RESISTANT 15 BAR" o "WATER RESISTANT 20 BAR", l'orologio è stato studiato e fabbricato per resistere a pressioni barometriche di, rispettivamente, 10, 15 o 20 atmosfere (10, 15 o 20 bar), ed è quindi utilizzabile per prendere bagni, per il nuoto o per immersioni a bassa profondità, ma non per immersioni a grande profondità. In quest'ultimo caso si consiglia l'uso di un orologio SEIKO per uso subacqueo.

- \* Prima di utilizzare in acqua gli orologi con impermeabilità a 5, 10, 15 o 20 bar, verificare che la corona sia completamente spinta in dentro nella sua posizione normale. Non utilizzare la corona con l'orologio bagnato, o in acqua. Se l'orologio viene usato in acqua di mare, lavarlo in acqua dolce dopo l'uso ed asciugarlo accuratamente.

- \* Nel caso in cui si faccia una doccia con l'orologio ad impermeabilità da 5 bar, o si prenda un bagno con gli orologi ad impermeabilità da 10, 15 o 20 bar, ricordare quanto segue.

- Non utilizzare la corona se l'orologio è bagnato con acqua insaponata o con shampoo.
- Se l'orologio viene lasciato per qualche tempo in acqua tiepida può verificarsi un leggero anticipo o ritardo nell'indicazione del tempo. Tale situazione, però, ritorna alla normalità non appena l'orologio viene riportato alla normale temperatura ambiente.

**NOTA:**

L'indicazione della pressione in bar deve essere considerata nominale e non corrisponde alla effettiva profondità di immersione poiché i movimenti delle braccia per il nuoto tendono ad aumentare la pressione esercitata sull'orologio ad una certa profondità. Fare anche attenzione all'uso in caso di tuffi.

■ **TEMPERATURE**



**[Solo per orologi analogici al quarzo]**

L'orologio funziona con stabile precisione nella gamma di temperature da 5° a 35° C.

Temperature superiori a 60°C (50° per certi modelli) possono causare perdite dalla batteria, o abbreviarne la durata.

Non lasciare per lungo tempo l'orologio esposto a temperature inferiori ai -10°C (-5° per taluni modelli), perché ciò potrebbe far leggermente anticipare o ritardare l'orologio.

Tutti i problemi sopramenzionati, però, scompaiono, non appena si riporta l'orologio alla normale temperatura di funzionamento.

■ **URTI E VIBRAZIONI**



L'attività sportiva, se moderata, non comporta inconvenienti per l'orologio. Tuttavia fare attenzione a non lasciarlo cadere e a non sottoporlo a urti violenti.

■ **MAGNETISMO**



L'orologio subisce negativamente l'influenza di un forte magnetismo. Evitare pertanto di porlo vicino ad apparecchi magnetici. Gli orologi al quarzo ritornano alla normale precisione quando vengono allontanati dal campo magnetico.

■ **CONTROLLI PERIODICI**



Si raccomanda di far controllare l'orologio una volta ogni 2 o 3 anni. Farlo verificare da un RIVENDITORE AUTORIZZATO SEIKO o da un CENTRO DI ASSISTENZA, per controllare che la cassa, la corona, la guarnizione ed il sigillo del cristallo siano intatti.

### ■ CURA DELLA CASSA E DEL BRACCIALE



Con un panno morbido ed asciutto, strofinare periodicamente la cassa ed il bracciale, per prevenirne il possibile arrugginimento, a causa di polvere, umidità e sudore.

### ■ AGENTI CHIMICI



Fare attenzione ad evitare che l'orologio venga in contatto con solventi (quali alcool o benzina), mercurio (da termometri rotti), vaporizzatori di cosmetici, detergenti, adesivi o coloranti. Tutti questi agenti chimici possono essere causa di decolorazione, deterioramento o danni alla cassa, al bracciale, e ad altre parti dell'orologio.

### ■ PRECAUZIONI PER LA PELLICOLA CHE PROTEGGE IL RETRO DELLA CASSA



Se sul retro dell'orologio vi è una pellicola protettiva e/o un'etichetta, ricordarsi di toglierle prima di mettere l'orologio al polso. In caso contrario, il sudore che penetra sotto la pellicola o l'etichetta rischia di far arrugginire la parte posteriore della cassa.



## INSTRUÇÕES PARA OS RELÓGIOS QUARTZ ANALÓGICOS E MECÂNICOS

O seu relógio está incluído num dos seis tipos seguintes de relógios quartz analógicos e mecânicos.

Antes de utilizar o seu novo relógio, leia as instruções relativas ao tipo do seu relógio; ajudá-lo-ão a usufruir o máximo do seu relógio.

**A** Dois ponteiros sem calendário

**B** Dois ponteiros com calendário do dia do mês

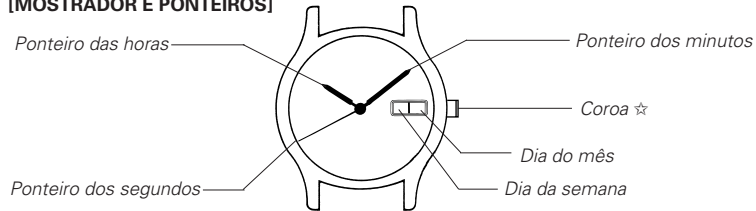
**C** Dois ponteiros com calendário do dia da semana e dia do mês

**D** Três ponteiros sem calendário

**E** Três ponteiros com calendário do dia do mês

**F** Três ponteiros com calendário do dia da semana e dia do mês

### [MOSTRADOR E PONTEIROS]



☆ Alguns modelos possuem uma coroa de atarraxar em vez da coroa de tipo normal.

#### • Como destravar a coroa:

Desatarraxe a coroa girando-a para a esquerda. Em seguida, puxe-a para fora para acertar a hora/calendário.

#### • Como travar a coroa:

Empurre a coroa para a posição normal. Em seguida, gire-a para a direita enquanto a pressiona até travar.

#### • Ao utilizar o relógio na água:

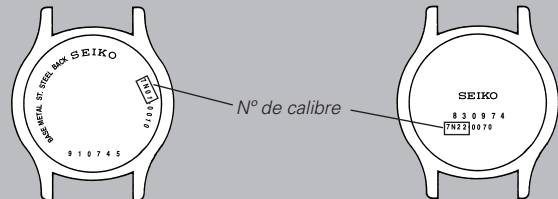
Antes de utilizar o relógio na água, certifique-se de que a coroa está atarraxada completamente para dentro. Não manije a coroa quando o relógio está molhado ou dentro de água.

### ■ Número de calibre do seu relógio

Verifique a traseira do estojo do seu relógio para encontrar o número de calibre nele gravado, e leia as instruções que dizem respeito ao número de calibre do seu relógio. É um número de 4 dígitos à esquerda da marca hífen.

RELÓGIO MECÂNICO : Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

RELÓGIO QUARTZ ANALÓGICO : Todos os outros calibres



## ■ Como pôr o relógio mecânico a funcionar

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

Para pôr o seu relógio a funcionar a princípio, mova-o de um lado para o outro num arco horizontal durante cerca de 30 segundos.

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 4S15

Os relógios podem também ser postos a funcionar dando-lhe corda (com a coroa).

**Nota:** Se o relógio for utilizado diariamente, o mecanismo automático SEIKO enrolará automaticamente a corda através do movimento normal do pulso.

## COMO USAR O RELÓGIO

Acerte a hora/calendário de acordo com as instruções relativas ao tipo do seu relógio.

### ACERTO HORÁRIO PARA OS MODELOS SEM CALENDÁRIO



1. Puxe a coroa completamente para fora.

\* Se o seu relógio possui três ponteiros, puxe a coroa para fora quando o ponteiro dos segundos aponta para as 12 horas.

2. Ajuste a hora rodando a coroa na direcção desejada.
3. Empurre a coroa para devolvê-la à posição normal.

\* Se o seu relógio possui três ponteiros, empurre a coroa para a posição normal em conformidade com um sinal horário de "00" segundos.

**Nota:** Ao acertar o ponteiro dos minutos de um relógio quartz, avance-o alguns minutos e, em seguida, retroceda-o para o minuto exacto.

### ACERTO DA HORA/CALENDÁRIO PARA OS MODELOS COM CALENDÁRIO

☆ O dia do mês mudará gradualmente entre as 9:00 horas da noite e as 4:00 da manhã. (Veja Nota 1 em acerto do calendário) Em certos modelos, contudo, mudará instantaneamente quando os ponteiros passam a marca das 12 horas à meia-noite.

### ● Para os modelos com calendário do dia do mês



1. Puxe a coroa para fora até ao primeiro clique.
2. Gire a coroa até aparecer, no quadro do calendário, o dia do mês do dia anterior.
3. Puxe a coroa para fora até ao segundo clique, e avance os ponteiros das horas e dos minutos até aparecer o dia do mês desejado.  
\* Se o seu relógio possui três ponteiros, puxe a coroa para fora quando o ponteiro dos segundos aponta para as 12 horas.
4. Ajuste a hora girando a coroa na direcção desejada.

5. Empurre a coroa para devolvê-la à posição normal.

\* Se o seu relógio possui três ponteiros, empurre a coroa para a posição normal em conformidade com um sinal horário de "00" segundos.

#### ● Para os modelos com calendário do dia da semana e dia do mês



1. Puxe a coroa para fora até ao primeiro clique.
2. Gire a coroa até aparecer, no quadro do calendário, o dia do mês do dia anterior.
3. Gire a coroa na direcção contrária até aparecer, no quadro do calendário, o idioma desejado (bilingue) para o dia da semana anterior ao dia da semana desejado.  
\* Nos Cal. 7009 e 7019, empurre a coroa para a posição normal e, em seguida, empurre-a repetidamente para acertar o dia da semana.
4. Puxe a coroa para fora até ao segundo clique, e avance os ponteiros das horas e dos minutos até aparecerem o dia do mês e dia da semana desejados.  
\* Se o seu relógio possui três ponteiros, puxe a coroa para fora quando o ponteiro dos segundos aponta para as 12 horas.
5. Ajuste a hora girando a coroa na direcção desejada.
6. Empurre a coroa para devolvê-la à posição normal.  
\* Se o seu relógio possui três ponteiros, empurre a coroa para a posição normal em conformidade com o sinal horário de "00" segundos.

#### Notas referentes ao acerto do calendário:

- 1 *Não mude o calendário entre as 9:00 horas da noite e as 4:00 da manhã. Caso contrário, poderá não mudar adequadamente. Se houver necessidade de acertar o calendário durante esse período de tempo, primeiro mude a hora para qualquer tempo fora do referido período, acerte o calendário e, em seguida, reacerte a hora correcta.*
- 2 *Quando o dia da semana muda automaticamente para o dia seguinte, o outro idioma aparecerá temporariamente.*
- 3 *Ao acertar o ponteiro das horas, verifique se AM/PM (manhã/tarde) está devidamente acertado. O relógio está concebido de forma que o calendário mude uma vez em 24 horas.  
Gire os ponteiros fazendo-os passar pela marca das 12 horas a fim de determinar se a hora está acertada no período A.M. (manhã) ou P.M. (tarde). Se o calendário mudar, a hora está acertada no período A.M. (manhã). Se não mudar, está acertada no período P.M. (tarde).*

## SUBSTITUIÇÃO DA PILHA DOS RELÓGIOS QUARTZ ANALÓGICOS

Uma vez que a pilha é colocada na fábrica para verificar a função e performance do relógio, a vida real da pilha em sua posse pode ser inferior ao período especificado. Quando a pilha se esgota, não se esqueça de a substituir o mais cedo possível a fim de evitar qualquer avaria. Para a substituição da pilha, recomendamos-lhe que se dirija a

um AGENTE AUTORIZADO SEIKO e lhe peça para utilizarem apenas pilhas genuínas SEIKO.

### ● Indicação da longevidade da pilha

Se o seu relógio quartz analógico possui um ponteiro dos segundos, a pilha necessita de ser substituída quando notar que o ponteiro dos segundos se está a mover a intervalos de dois segundos em vez dos intervalos normais de um segundo. (Alguns calibres não possuem tal função.) O relógio continuará, contudo, preciso enquanto o ponteiro dos segundos se move a intervalos de dois segundos.

## ATRASO/AVANÇO DO RELÓGIO QUARTZ ANALÓGICO

O atraso/avanço (média mensal) é inferior a 15 segundos (20 segundos para certos calibres) na gama de temperaturas normais (5°C a 35°C) (41°F a 95°F).

## PARA CONSERVAR A QUALIDADE DO SEU RELÓGIO

### ■ À PROVA DE ÁGUA



#### ● Não resistente à água

Se não se encontrar gravado “WATER RESISTANT” na parte posterior da caixa, o seu relógio não é à prova de água, e, nesse caso, deverá ter-se cuidado em não o deixar molhar, pois a água pode prejudicar o movimento. Se, contudo, o relógio se molhar, aconselhamos-lhe que o mande revisar num AGENTE AUTORIZADO SEIKO ou num POSTO DE ASSISTÊNCIA SEIKO.



#### ● Resistente à água (3 bares)

Se estiver gravado “WATER RESISTANT” na parte posterior da caixa, o seu relógio foi projectado e fabricado para suportar até 3 bares, tais como o contacto accidental com a água, por exemplo, salpicos ou chuva, mas não está projectado para nadar ou mergulhar.



#### ● Resistente à água (5 bares)\*

Se estiver gravado “WATER RESISTANT 5 BAR” na parte posterior da caixa, o seu relógio foi projectado e fabricado para suportar até 5 bares e é adequado para natação, iatismo e tomar um duche.



#### ● Resistência à água (10 bares/15 bares/20 bares)\*

Se estiver gravado “WATER RESISTANT 10 BAR”, “WATER RESISTANT 15 BAR” ou “WATER RESISTANT 20 BAR” na parte posterior da caixa, o seu relógio foi projectado e fabricado para suportar até 10 bares/15 bares/20 bares e é adequado para tomar banho e para mergulhos de pouca profundidade, mas não para mergulhos com escafandro. Para mergulhos com escafandro, recomendamos-lhe que use um relógio do Mergulhador SEIKO.

- \* Antes de usar o relógio à prova de água a 5, 10, 15 ou 20 bares na água, certifique-se de que a coroa está completamente metida para dentro. Não opere a coroa quando o relógio está molhado ou dentro da água. Se tiver sido usado em água salgada, passe-o por água fresca e seque-o completamente.
- \* Ao tomar um duche com um relógio à prova de água a 5 bares, ou ao tomar banho com um relógio à prova de água a 10, 15 ou 20 bares, não se esqueça de observar o seguinte:
  - Não opere a coroa quando o relógio está molhado com espuma de sabão ou de champô.
  - Se o relógio for deixado em água morna, poderá ocorrer um ligeiro avanço ou atraso na hora. Este estado, contudo, será corrigido quando o relógio retorna para a temperatura normal.

#### NOTA:

A pressão em bar é uma pressão de teste e não deve ser considerada como correspondente à profundidade do mergulho real visto o movimento de natação tender a aumentar a pressão numa dada profundidade. Deve tomar-se cuidado também ao mergulhar na água.

### ■ TEMPERATURAS



#### [Para o relógio quartz analógico]

O seu relógio trabalha com precisão estável numa gama de temperaturas de 5°C a 35°C (41°F a 95°F).

Temperaturas superiores a 60°C ou 140°F (50°C ou 122°F em certos modelos) poderão causar vazamento da pilha ou encurtar a vida da pilha. Não deixe o relógio em temperaturas muito baixas abaixo de -10°C ou +14°F (-5°C ou +23°F em certos modelos) durante muito tempo, pois o frio pode causar leves atrasos ou avanços do horário. As condições anteriores, contudo, serão corrigidas quando o relógio voltar à temperatura normal.

### ■ CHOQUES E VIBRAÇÃO



O seu relógio não será afectado por actividades leves. Tenha cuidado, contudo, em não o deixar cair nem bater com ele contra superfícies duras, pois isso poderá causar dano.

### ■ MAGNETISMO



O seu relógio será afectado de modo adverso por um magnetismo forte. Mantenha-o afastado do contacto com objectos magnéticos. (No caso dum relógio quartz, a precisão normal retornará afastando o relógio do campo magnético.)

### ■ EXAME PERIÓDICO



Recomendamos-lhe que mande revisar o seu relógio uma vez cada 2 a 3 anos. Mande revisá-lo num AGENTE AUTORIZADO SEIKO ou num POSTO DE ASSISTÊNCIA para ficar seguro de que a caixa, a coroa, as juntas e o vidro permanecem intactos.

### ■ CUIDADOS A TER COM A CAIXA E PULSEIRA



Para evitar um possível enferrujamento da caixa e da pulseira causado pela poeira, humidade e transpiração, limpe-as periodicamente com um pano macio seco.

### ■ AGENTES QUÍMICOS



Tenha cuidado em não expor o relógio a solventes (tais como o álcool e a gasolina), mercúrio (isto é, de um termómetro partido), pulverização de cosméticos, detergentes, adesivos ou tintas. Caso contrário, a caixa, a pulseira, etc. podem tornar-se descoloridas, deterioradas ou danificadas.

### ■ PRECAUÇÃO RESPEITANTE AO FILME PROTECTOR DA PARTE POSTERIOR DA CAIXA



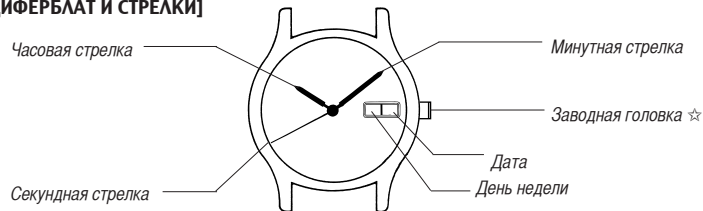
Se o seu relógio tem um filme protector e/ou um rótulo nas costas da caixa, não se esqueça de os despegar antes de utilizar o relógio. Caso contrário, a perspiração acumulada debaixo deles poderá enferrujar as costas da caixa.

## Инструкции по эксплуатации аналоговых кварцевых и механических часов

Ваши часы относятся к одному из шести типов аналоговых кварцевых или механических часов. Перед использованием новых часов, пожалуйста, прочитайте инструкцию, относящуюся к соответствующему типу часов; инструкция поможет Вам пользоваться часами наилучшим образом.

- |                                                        |                                                        |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>A</b> Две стрелки без календаря                     | <b>D</b> Три стрелки без календаря                     |
| <b>B</b> Две стрелки с календарем (только дата)        | <b>E</b> Три стрелки с календарем (только дата)        |
| <b>C</b> Две стрелки с календарем (дата и день недели) | <b>F</b> Три стрелки с календарем (дата и день недели) |

### [ЦИФЕРБЛАТ И СРЕЛКИ]



☆ Некоторые модели часов, вместо стандартной головки, имеют головку с винтовым фиксатором.

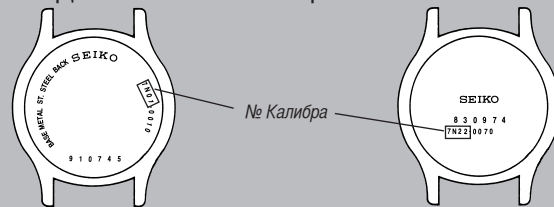
- **Чтобы отвинтить головку:**  
Вращайте головку против часовой стрелки. Затем выдвиньте ее для установки времени/календаря.
- **Чтобы завинтить головку:**  
Возвратите головку в нормальное положение. Затем, нажимая на нее, вращайте по часовой стрелке до упора.
- **При использовании часов в воде:**  
Перед использованием часов в воде убедитесь, что головка полностью завинчена. Не производите никаких операций с головкой, если часы мокрые или находятся в воде.

### ■ Номер калибра Ваших часов

Определите номер калибра, который указан на задней крышке корпуса Ваших часов. Это 4-разрядный номер, расположенный слева от дефиса. Читая инструкцию, учитывайте номер калибра Ваших часов.

Механические часы: калибры 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4R15, 4R16, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

Аналоговые кварцевые часы: все остальные калибры



## ■ Как завести механические часы

### ● Калибры 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4R15, 4R16, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

Для того, чтобы завести Ваши часы, покачайте их из стороны в сторону в горизонтальном положении в течение 30 секунд.

### ● Калибры 4206, 4207, 4217, 4S15

Часы также могут быть заведены с помощью заводной головки.

Примечание: Если Вы носите часы каждый день, автоматический механизм SEIKO заводит Ваши часы во время обычных движений запястья.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЧАСАМИ

Установите время и календарь, следуя инструкции, относящейся к соответствующему типу часов.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ В МОДЕЛЯХ БЕЗ КАЛЕНДАРЯ

#### Типы **A** **D**

1. Выдвиньте головку до отказа.  
\* Если в Ваших часах три стрелки, выдвиньте головку, когда секундная стрелка указывает на 12-часовую отметку.
2. Установите время, поворачивая головку в требуемом направлении.
3. Задвиньте головку в нормальное положение.  
\* Если в Ваших часах три стрелки, задвиньте головку в нормальное положение одновременно с сигналом точного времени.

Примечание: При установке минутной стрелки кварцевых часов установите время на несколько минут вперед, а затем верните стрелку назад на точное время.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ / КАЛЕНДАРЯ В МОДЕЛЯХ С КАЛЕНДАРЕМ

☆ В большинстве моделей дата меняется постепенно в период между 21:00 вечера и 4:00 утра. (Смотри примечание 1 по установке календаря). Однако, в некоторых моделях дата меняется в момент, когда стрелки проходят 12-часовую отметку в полночь.

### ● Для моделей с календарем (только дата)

#### Типы **B** **E**

1. Выдвиньте головку до первого щелчка.
2. Вращайте головку до тех пор, пока число предыдущего дня не появится в календарной рамке.
3. Выдвиньте головку до второго щелчка и передвиньте часовую и минутную стрелки до появления текущей даты.  
\* Если в Ваших часах три стрелки, выдвиньте головку, когда секундная стрелка указывает на 12-часовую отметку.
4. Установите текущее время, вращая головку в необходимом направлении.
5. Задвиньте головку в нормальное положение.  
\* Если в Ваших часах три стрелки, задвиньте головку в нормальное положение одновременно с сигналом точного времени.

## ● Для моделей с календарем (дата и день недели)

### Типы **C** **F**

1. Выдвиньте головку до первого щелчка.
2. Вращайте головку до тех пор, пока число предыдущего дня не появится в календарной рамке.
3. Поворачивайте головку в противоположном направлении до тех пор, пока не появится название предыдущего дня недели на желаемом языке (2 языка).  
\* Для калибров 7009 и 7019, задвиньте головку в нормальное положение и, нажимая на нее, установите дату.
4. Выдвиньте головку до второго щелчка и передвиньте часовую и минутную стрелки до появления текущей даты и дня недели.  
\* Если в Ваших часах три стрелки, выдвиньте головку, когда секундная стрелка указывает на 12-часовую отметку.
5. Установите текущее время, вращая головку в необходимом направлении.
6. Задвиньте головку в нормальное положение.  
\* Если в Ваших часах три стрелки, задвиньте головку в нормальное положение одновременно с сигналом точного времени.

### Примечания по установке календаря:

1. Не устанавливайте дату в период времени между 21:00 вечера и 4:00 утра. В противном случае может произойти ошибка при изменении даты. Если Вам необходимо установить дату в течение указанного периода времени, то сначала следует изменить текущее время на другое, не входящее в данный период, затем установить дату и вновь установить правильное время.
2. Когда день недели автоматически переключается на следующий день, на часах появится название дня недели на другом языке временно.

3. При установке часовой стрелки, следует проверить правильность установки индикатора до полудня/после полудня. Часы предусматривают смену даты раз в 24 часа.  
Для того, чтобы определить, какое время суток – до или после полудня – показывают Ваши часы, следует перевести стрелки после 12-часовой отметки. Если происходит изменение даты, то это означает, что время установлено на период до полудня. Если календарь не меняется, то время установлено на период после полудня.

## ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ В АНАЛОГОВЫХ КВАРЦЕВЫХ ЧАСАХ

Поскольку батарейка устанавливается на заводе для того, чтобы проверить функции и работу часов, ее действительный срок службы с момента покупки часов может оказаться меньше указанного периода. Когда заряд батарейки близок к нулю, постарайтесь заменить ее как можно быстрее, чтобы избежать сбоев в работе часов. Для замены батарейки мы рекомендуем Вам обратиться к ОФИЦИАЛЬНОМУ ДИЛЕРУ SEIKO. Попросите поставить новую батарейку только собственного производства фирмы SEIKO.

### ● Индикатор заряда батарейки

Если Ваши аналоговые кварцевые часы имеют секундную стрелку, которая начинает перемещаться с интервалом в 2 секунды вместо обычного перемещения с интервалом в 1 секунду, то следует заменить батарейку. (Некоторые калибры не имеют данной функции) Точность хода остается прежней, даже если секундная стрелка перемещается с интервалом в 2 секунды.

## ТОЧНОСТЬ ХОДА АНАЛОГОВЫХ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ

Точность хода не более  $\pm 15$  секунд в месяц (для некоторых калибров  $\pm 20$  секунд) при работе в нормальном диапазоне температур (от  $+5^{\circ}\text{C}$  до  $+35^{\circ}\text{C}$  или от  $+41^{\circ}\text{F}$  до  $+95^{\circ}\text{F}$ ).



## СОХРАНЕНИЕ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ

### ● Защита от воздействия воды



#### ● Неводозащищенные

Если на задней крышке Ваших часов нет надписи «WATER RESISTANT», то часы не являются водонепроницаемыми. В данном случае следует избегать контактов с водой, так как вода может нарушить нормальную работу механизма часов. Если часы намочили, то следует обратиться к ОФИЦИАЛЬНОМУ ДИЛЕРУ SEIKO или в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР SEIKO.



#### ● Водозащита 3 ATM

Если на задней крышке Ваших часов имеется надпись «WATER RESISTANT», то часы сконструированы и произведены таким образом, что могут выдерживать давление до 3 атмосфер, например, попадание брызг воды или дождя, но они не предусмотрены для плавания или ныряния.



#### ● Водозащита 5 ATM\*

Если имеется надпись "WATER RESISTANT 5 BAR" (водостойкий, на 5 бар) на обратной стороне корпуса, то часы сконструированы и произведены таким образом, что могут выдерживать давление до 5 атмосфер. Часы могут быть использованы при плавании, катании на яхте; в них можно принимать душ.



#### ● Водозащита 10 ATM /15 ATM /20 ATM\*

Если на задней крышке Ваших часов имеется надпись «WATER RESISTANT 10 BAR», «WATER RESISTANT 15 BAR» «WATER RESISTANT 20 BAR» то часы сконструированы и произведены таким образом, что могут выдерживать давление до 10 атмосфер /15 атмосфер /20 атмосфер. Соответственно ими можно пользоваться во время плавания, при нырянии на небольшую глубину, но не при погружении с аквалангом. Для погружений с аквалангом рекомендуется использовать специальные водолазные часы SEIKO.

\* Перед использованием водонепроницаемых часов, рассчитанных на давление воды 5, 10, 15 или 20 атмосфер, убедитесь, что головка задвинута до упора.

Не производите операции с головкой, когда часы мокрые или находятся в воде. Если часы использовались в морской воде, их следует промыть пресной водой и тщательно высушить.

\* При принятии душа с часами, выдерживающими давление до 5 атмосфер, или во время плавания с часами, выдерживающими давление до 10, 15 или 20 атмосфер, необходимо соблюдать следующее:

- Не производите операции с головкой, когда часы влажные от мыльной воды или шампуня.
- Если часы пролежали некоторое время в теплой воде, они могут немного спешить или отставать. Однако эти изменения исчезнут после того, как часы вернуться в нормальный температурный диапазон.

#### Примечание:

Давление в атмосферах – это испытательное давление, его не следует рассматривать как показывающее фактическую глубину возможного погружения, так как движения во время плавания имеют свойство увеличивать давление на данной глубине. Также следует проявлять осторожность при прыжках в воду.

### ■ ТЕМПЕРАТУРНЫЕ УСЛОВИЯ



#### [только для аналоговых кварцевых часов]

Ваши часы имеют стабильную точность в диапазоне температур от +5°C до +35°C или (от +41°F до +95°F). Температура более +60°C или +140°F (для некоторых калибров +50°C или +122°F) может привести к уменьшению срока службы батарейки или даже к разгерметизации батарейки. Не оставляйте часы при температуре ниже -10°C или +14°F (для некоторых калибров -5°C или +23°F) на долгое время, так как это может привести к тому, что часы будут немного отставать или спешить.

Однако, эти изменения будут устранены после того, как часы вернуться в нормальный температурный диапазон.

### ■ УДАРЫ И ВИБРАЦИЯ



Берегите часы от падения или ударов о твердые поверхности, так как это может привести к повреждению часов.

## ■ МАГНЕТИЗМ



Сильное магнетное поле может оказать неблагоприятное воздействие на Ваши часы. Оберегайте Ваши часы от тесного контакта с источниками сильных магнитных полей. (В случае с кварцевыми часами нормальная точность восстановится, если часы убрать из зоны воздействия магнитного поля)

## ■ ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР



Рекомендуется проверять часы каждые 2 - 3 года. Проверку следует производить у ОФИЦИАЛЬНОГО ДИЛЕРА SEIKO или в СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ фирмы SEIKO, чтобы убедиться, что корпус, кнопки, уплотнительные прокладки и стекло обеспечивают необходимую герметичность.

## ■ УХОД ЗА КОРПУСОМ И БРАСЛЕТОМ



Чтобы предохранить часы и браслет от коррозии, вызываемой пылью, влагой и потом, периодически протирайте часы мягкой сухой тканью.

## ■ ХИМИКАТЫ



Не допускайте попадания на часы растворителей (например, спирт или бензин), ртути (например, из сломанного термометра), косметических спреев, стиральных порошков или жидкостей, синтетических клеев или красителей. Воздействие этих веществ может вызвать обесцвечивание, ухудшение внешнего вида или повреждение корпуса и браслета.

## ■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАЩИТНОЙ ПЛЕНКИ НА ЗАДНЕЙ КРЫШКЕ КОРПУСА



Если на задней крышке корпуса Ваших часов имеется защитная пленка или наклейка, не забудьте снять ее перед эксплуатацией часов. Иначе, попадание пота под пленку или наклейку может вызвать коррозию задней крышки корпуса часов.

## INSTRUCCIONES PARA RELOJES MECÁNICOS Y DE CUARZO ANALÓGICOS

Su reloj está incluido en uno de los siguientes tipos de relojes mecánicos y de cuarzo analógicos.

Antes de usar su nuevo reloj, le rogamos lea las instrucciones referentes a su tipo de reloj; ellas le ayudarán a obtener lo mejor de su reloj.

**A** Dos manecillas sin calendario

**B** Dos manecillas con calendario, fecha

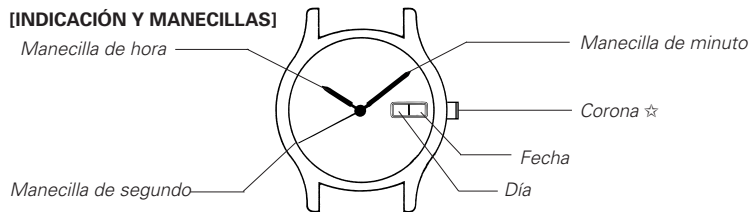
**C** Dos manecillas con calendario, día y fecha

**D** Tres manecillas sin calendario

**E** Tres manecillas con calendario, fecha

**F** Tres manecillas con calendario, día y fecha

### [INDICACIÓN Y MANECILLAS]



☆ Algunos modelos tienen una corona de atornillado en vez de una corona de tipo estándar.

#### • Cómo aflojar la corona:

Destornille la corona girándola a la izquierda. Luego, sáquela para fijación de hora/calendario.

#### • Cómo fijar la corona:

Apriete la corona de nuevo a la posición normal. Luego, gírela a la derecha mientras la presiona hasta que se fije en su lugar.

#### • Cuando use el reloj en agua:

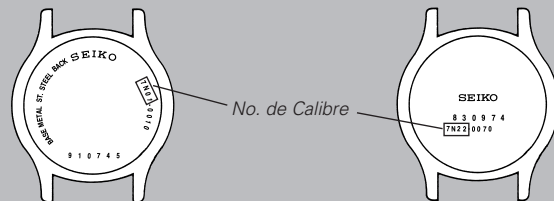
Antes de usar el reloj en agua, asegúrese de que la corona está completamente atornillada. No manipule la corona cuando el reloj esté mojado o en agua.

### ■ Número de calibre de su reloj

Por favor, compruebe la parte posterior de la caja de su reloj para ver su número de calibre inscrito en ella. Es un número de 4 dígitos a la izquierda de la marca guión.

RELOJ MECÁNICO : Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

RELOJ DE CUARZO ANALÓGICO : Todos los otros calibres



## ■ Puesta en marcha de relojes mecánicos

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 7002, 7009, 7019, 4S15, 7S25, 7S26, 7S35, 7S36, 7S55

Para poner en marcha inicialmente el reloj, sacúdalo de lado a lado en un arco horizontal durante unos 30 segundos.

### ● Cal. 4206, 4207, 4217, 4S15

Los relojes pueden ponerse en marcha dándoles cuerda.

**Nota:** Llevando puesto el reloj diariamente, el mecanismo automático de SEIKO le dará suficiente cuerda con el movimiento normal del brazo.

## COMÓ USAR EL RELOJ

Fije la hora/calendario siguiendo la instrucción referente a su tipo de reloj.

### FIJACIÓN DE HORA PARA MODELOS SIN CALENDARIO



1. Saque la corona completamente.  
\* Si su reloj tiene tres manecillas, saque la corona cuando la manecilla de segundo señale las 12.
2. Ajuste la hora girando la corona en la dirección deseada.
3. Presione la corona de nuevo a la posición normal.  
\* Si su reloj tiene tres manecillas, presione la corona de nuevo a la posición normal de acuerdo a la señal horaria para "00" segundos.

**Nota:** Cuando fije la manecilla de minuto de un reloj de cuarzo, aváncela unos minutos adelante y, luego, gírela de nuevo a la hora exacta.

### FIJACIÓN DE HORA/CALENDARIO PARA MODELOS CON CALENDARIO

☆ La fecha cambiará gradualmente entre las 9:00 P.M. y 4:00 A.M. (Vea la Nota 1 sobre fijación de calendario) Para algunos modelos, sin embargo, cambiará instantáneamente cuando las manecillas pasen el marcador de las 12 a media noche.

### ● Para modelos con calendario, fecha



1. Saque la corona hasta el primer chasquido.
2. Gire la corona hasta que aparezca la fecha del día anterior en el cuadro de calendario.
3. Saque la corona hasta el segundo chasquido y avance las manecillas de hora y minuto hasta que aparezca la fecha deseada.  
\* Si su reloj tiene tres manecillas, saque la corona cuando la manecilla de segundo señale las 12.
4. Ajuste la hora girando la corona en la dirección deseada.
5. Presione la corona de nuevo a la posición normal.  
\* Si su reloj tiene tres manecillas, presione la corona de nuevo a la posición normal de acuerdo a una señal horaria para "00" segundos.

## ● Para modelos con calendario, día y fecha



1. Saque la corona hasta el primer chasquido.
2. Gire la corona hasta que aparezca la fecha del día anterior en el cuadro de calendario.
3. Gire la corona en la dirección opuesta hasta que el lenguaje deseado (bilingüe) para el día antes del día deseado aparezca en el cuadro de calendario.
  - \* Para Cal. 7009 y 7019, presione la corona de nuevo a la posición normal y, luego, presiónela repetidamente para fijar el día.
4. Saque la corona hasta el segundo chasquido y avance las manecillas de hora y minuto hasta que aparezcan la fecha y día deseados.
  - \* Si su reloj tiene tres manecillas, saque la corona cuando la manecilla de segundo señale las 12.
5. Ajuste la hora girando la corona en la dirección deseada.
6. Presione la corona de nuevo a la posición normal.
  - \* Si su reloj tiene tres manecillas, presione la corona de nuevo a la posición normal de acuerdo a una señal horaria para "00" segundos.

### **Notas sobre fijación de calendario:**

1. *No cambie el calendario entre las 9:00 P.M. y 4:00 A.M. De lo contrario, puede que no cambie adecuadamente. Si es necesario fijar el calendario durante el período de hora, primero cambie la hora a cualquier hora fuera de ella, fije el calendario y, luego, vuelva a fijar la hora correcta.*

2. *Cuando el día cambie automáticamente al día siguiente, el otro lenguaje aparecerá temporalmente.*
3. *Cuando fije la manecilla de hora, compruebe que AM/PM está fijado correctamente. El reloj está de tal manera diseñado que el calendario cambia una vez cada 24 horas. Gire las manecillas pasado el marcador de las 12 para determinar si la hora está fijada para el período de A.M. o P.M. Si el calendario cambia, la hora está fijada para el período de A.M. Si no cambia, la hora está fijada para el período de P.M.*

## **CAMBIO DE PILA DEL RELOJ DE CUARZO ANALÓGICO**

Como la pila sale puesta de fábrica, compruebe la función y funcionamiento del reloj, una vez en su posesión puede ser inferior al período especificado. Cuando se agote la pila, procure sustituirla cuanto antes para evitar posible mal funcionamiento. Para cambiar la pila, recomendamos visitar un DISTRIBUIDOR SEIKO AUTORIZADO, y pedir una pila SEIKO genuina.

### ● Indicador de vida de pila

Si su reloj de cuarzo analógico tiene una manecilla de segundo, la pila se debe sustituir cuando vea que la manecilla de segundo da pasos de dos segundos en vez de un segundo. (Algunos modelos no tienen esta función.) El reloj, no obstante, sigue exacto aunque dé pasos de dos segundos.

## PÉRDIDA/GANANCIA DEL RELOJ DE CUARZO ANALÓGICO

El margen de error mensual es menos de 15 segundos (20 segundos en algunos calibres) a temperaturas normales (5°C – 35°C).

## PARA MANTENER LA CALIDAD DEL RELOJ

### ■ RESISTENCIA AL AGUA



#### ● Sin resistencia al agua

Si la marca “WATER RESISTANT (resistente al agua)” no está grabada en la tapa posterior de su reloj, no es resistente al agua, y por lo tanto se ha de tener cuidado para que no se moje, porque el agua podría dañar el mecanismo. Si el reloj se moja, le aconsejamos que lo haga verificar por un AGENTE AUTORIZADO DE SEIKO o un CENTRO DE SERVICIO.



#### ● Resistencia al agua (3 bar)

Si la marca “WATER RESISTANT” está grabada en la tapa posterior de su reloj, quiere decir que está diseñado y fabricado para resistir hasta 3 bar, es decir, contactos accidentales con el agua, como salpicaduras de lluvia, pero no está diseñado para natación o buceo.



#### ● Resistencia al agua (5 bar)\*

Si la marca “WATER RESISTANT 5 BAR” está grabada en la parte posterior de la caja, su reloj está diseñado y fabricado para resistir hasta 5 bar y está apropiado para la natación, navegación a vela y al tomar una ducha.



#### ● Resistencia al agua (10 bar/15 bar/20 bar)\*

Si la marca “WATER RESISTANT 10 BAR”, “WATER RESISTANT 15 BAR” o “WATER RESISTANT 20 BAR” está grabada en la parte posterior de la caja, su reloj está diseñado y fabricado para resistir hasta 10/15/20 bar y puede usarse al tomar un baño, para el buceo de poca profundidad, pero no para el de profundidad. No nosotros le recomendamos llevar un reloj SEIKO Diver para el buceo con escafandra autónoma.

- \* Antes de usar el reloj de resistencia al agua 5, 10, 15 ó 20 en agua confirmar que la corona está completamente empujada.  
No manipular la corona cuando el reloj esté mojado o en agua. Si se usa en agua marina, enjuagarlo en agua dulce y secarlo completamente.
- \* Al tomar una ducha con el reloj resistente al agua 5 bar o al bañarse con el reloj resistente al agua 10, 15 ó 20 bar, no olvidarse de observar lo siguiente:
  - No manipular la corona cuando el reloj esté mojado con agua jabonosa o champú.
  - Si el reloj se deja en agua caliente, puede resultar en una ligera pérdida o ganancia de tiempo. Esta condición, sin embargo, se corregirá cuando el reloj retorne a la temperatura normal.

#### NOTA:

La presión en bar (aproximadamente una atmósfera) es una presión de prueba y no se debe considerar como correspondiente a una determinada profundidad de buceo, ya que el movimiento de la natación tiende a aumentar la presión a una profundidad. Se debe tener cuidado también al tirarse al agua.

### ■ TEMPERATURAS



**[Sólo para reloj de cuarzo analógico]**  
Su reloj funciona con precisión estable a temperaturas entre 5°C y 35°C.

Temperaturas superiores a 60°C (50°C para algunos modelos) pueden causar fugas en las pilas o acortarles la vida.

No deje el reloj a temperaturas inferiores a -10°C (-5°C para algunos modelos) por largo tiempo, pues el frío podría producir un ligero adelanto o retraso.

No obstante estas condiciones se corrigen al volver el reloj a la temperatura normal.

### ■ CHOQUES Y VIBRACIONES



Las actividades ligeras no afectarán su reloj. Pero cuide de no dejarlo caer ni darle golpes contra superficies duras, porque podría dañarse.

### ■ MAGNETISMO



Su reloj puede ser afectado negativamente por magnetismo intenso. Eviten el contacto directo con objetos magnéticos. (En el caso de un reloj de cuarzo, la precisión vuelve a ser normal al alejar el reloj del campo magnético.)

### ■ REVISIÓN PERIÓDICA



Se recomienda una revisión del reloj cada 2 ó 3 años. Haga que lo verifique un AGENTE AUTORIZADO DE SEIKO o un CENTRO DE SERVICIO para asegurarse de que la caja, la corona, juntas y el sello del cristal permanecen intactos.

### ■ CUIDADO DE LA CAJA Y LA CADENA



Para evitar posible oxidación de la caja y la cadena causada por polvo, humedad y transpiración, límpielas periódicamente con un paño seco y suave.

### ■ AGENTES QUÍMICOS



Tenga sumo cuidado de no poner el reloj en contacto con disolventes (como alcohol o gasolina), mercurio (por ej.: de un termómetro roto), vaporizadores cosméticos, detergentes, adhesivos o pinturas. Con ello se podrían descolorar la caja, el brazalete, etc., o podrían sufrir desperfectos.

### ■ PRECAUCIÓN RESPECTO A LA PELÍCULA PROTECTORA DEL DORSO DE LA CAJA



Si su reloj tiene una película protectora y/o cinta adhesiva en la parte posterior de la caja, asegúrese de pelarlas antes de usar su reloj. De otra forma, la transpiración que las puede penetrar, oxidaría el dorso de la caja.